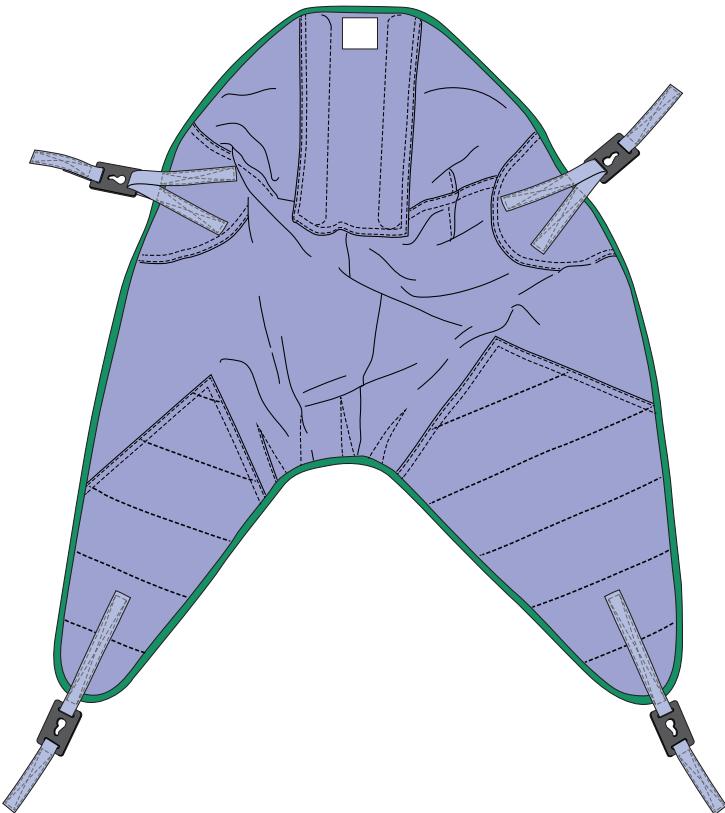


INSTRUCTIONS FOR USE

Amputee Slings



FR · IT · NL

Notice d'utilisation · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

Table des matières

| | | | |
|---|---|---|----|
| Avant-propos | 3 | Fixation/détachement des clips | 11 |
| Support après-vente..... | 3 | Fixer les clips (5 étapes) | 11 |
| Définitions utilisées dans cette notice d'utilisation .. | 3 | Détacher les clips (3 étapes)..... | 11 |
| Informations préalables à la vente..... | 3 | Fixation et détachement des boucles..... | 11 |
| Utilisation prévue | 4 | Fixer les boucles (5 étapes)..... | 11 |
| Évaluation des patients/résidents | 4 | Détacher les boucles (2 étapes) | 11 |
| Durée de vie prévue | 4 | Mise en place du harnais..... | 12 |
| Consignes de sécurité | 5 | Au lit (24 étapes) | 12 |
| Conseils de sécurité | 5 | Dans un siège/fauteuil roulant (22 étapes) | 13 |
| Incident grave..... | 5 | Sur le sol (32 étapes) | 14 |
| Désignation des pièces | 6 | Retrait du harnais | 15 |
| Préparatifs | 6 | Au lit (12 étapes) | 15 |
| Avant la première utilisation (6 étapes) | 6 | Dans un siège/un fauteuil roulant (13 étapes) | 16 |
| Avant chaque utilisation (5 étapes) | 6 | Nettoyage et désinfection | 17 |
| Sélection de la taille du harnais..... | 7 | Instructions de nettoyage (7 étapes) | 17 |
| Modèle de harnais MLA7000 | 7 | Agents de nettoyage | 17 |
| Modèles de harnais MAA2050M, MAA2080M, MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M et MAA7090M | 7 | Désinfection | 17 |
| Modèles de harnais MAA4070M et MAA4080M | 8 | Entretien et maintenance préventive | 18 |
| Sélection des harnais | 9 | Avant et après chaque utilisation | 18 |
| Choix d'un harnais pour un patient amputé | 9 | En cas de souillure ou de tache et entre deux patients | 18 |
| Transfert/bain | 9 | Rangement | 18 |
| Transfert et déplacement | 9 | Inspection et entretien | 18 |
| Combinaisons autorisées | 9 | Caractéristiques techniques | 18 |
| Charge maximale admissible (CMA)..... | 9 | Dépistage des anomalies | 19 |
| | | Étiquette sur la sangle | 20 |

FR

AVERTISSEMENT



Pour éviter toute blessure, il est important de lire cette notice d'utilisation et les documents joints avant toute utilisation du produit. Il est obligatoire de lire la notice d'utilisation.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo. © Arjo 2023.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Avant-propos

Merci d'avoir acheté cet équipement Arjo. Prière de lire attentivement cette notice d'utilisation !

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accident, d'incident ou de manque de performance résultant d'une modification non autorisée de ses produits.

Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les informations de contact sont indiquées à la fin de cette notice d'utilisation.

Définitions utilisées dans cette notice d'utilisation

AVERTISSEMENT

Signifie : Avertissement de sécurité. Toute incompréhension ou tout non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Signifie : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

REMARQUE

Signifie : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

Informations préalables à la vente

FR

| Généralités | |
|--|--|
| Utilisation prévue, groupe d'utilisateurs prévu et environnement prévu, contre-indications comprises | Voir «Utilisation prévue» à la page 4 |
| Durée de vie prévue du produit | Voir «Utilisation prévue» à la page 4 |
| Poids maximal de l'utilisateur | Voir «Sélection des harnais» à la page 9 |
| Taille | Voir «Sélection de la taille du harnais» à la page 7 |
| Produits compatibles | Voir «Combinaisons autorisées» à la page 9 |
| Nom et adresse du fabricant | Voir au verso |

REMARQUE

Toute organisation qui achète des dispositifs de levage et des unités de soutien du corps doit s'assurer que la ou les combinaisons sont sûres, soit en exigeant la documentation de compatibilité pour la ou les combinaisons du ou des fabricant(s), soit en effectuant elle-même des tests de compatibilité, transférant ainsi la responsabilité d'une combinaison sûre à l'organisation.

Utilisation prévue

Le harnais pour personnes amputées est un produit conçu pour le transfert de patients/résidents amputés d'une ou des deux jambe(s) et qui présentent une mobilité réduite. Le harnais pour personnes amputées doit être utilisé conjointement avec des dispositifs de levage Arjo conformément aux combinaisons autorisées indiquées dans le mode d'emploi.

Les produits en tissu maillé s'utilisent dans le bain.

Les produits en tissu maillé sont destinés à être utilisés pendant un certain temps entre les transferts.

Le harnais MAA2091M est réservé à la toilette.

Le harnais pour personnes amputées ne doit être utilisé que par du personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin. Le produit doit être utilisé conformément aux consignes figurant dans le mode d'emploi. Le harnais pour personnes amputées est destiné à être utilisé dans les environnements hospitaliers, les maisons de convalescence, d'autres types d'établissements de santé ou dans le cadre de soins à domicile.

Le harnais pour personnes amputées ne peut être utilisé que pour les usages indiqués dans le présent mode d'emploi.

Toute autre utilisation est interdite.

Évaluation des patients/résidents

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident se déplace dans un fauteuil roulant
- Est incapable de se soutenir seul
- Ne peut pas se lever sans aide et ne peut pas supporter son poids, même partiellement
- Dépend du personnel soignant dans la plupart des situations
- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant
- Il est très important de stimuler ses capacités restantes

Ou, pour un patient/résident qui :

- Est passif
 - Est pratiquement complètement grabataire
 - Est souvent courbatu ou a des articulations contractées
 - Dépend totalement du personnel soignant
 - Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant
 - La stimulation et l'activation ne sont pas un but primaire
- Capacité maximale admissible (CMA) du harnais pour personnes amputées :
- MAA2050M, MAA2080M : 190 kg (418 lb) ;
 - MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M, MAA4070M, MAA4080M, MLA7000, MAA7090M : 272 kg (600 lb).

Il faut utiliser des harnais du bon type et de la bonne taille après avoir effectué une évaluation correcte de la taille et de l'état physique du patient, ainsi que de la situation du levage. Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

Durée de vie prévue

La durée de vie prévue du harnais pour personnes amputées correspond à la durée de vie utile maximale.

La durée de vie prévue du harnais dépend des conditions d'utilisation. Par conséquent, avant de l'utiliser, toujours vérifier que le harnais ne présente aucun signe d'effilochage, d'usure ou de détérioration et qu'aucun élément n'est abîmé (p. ex. fissuré, plié, rompu). Si c'est le cas, ne pas utiliser le harnais. En cas de doute sur la sécurité du harnais, à titre de précaution et pour garantir la sécurité, ne pas utiliser le harnais.

Durée de vie prévue des harnais pour personnes amputées :

- Durée d'utilisation :
 - Harnais MAA2050M et MAA2080M 1,5 an (harnais pour personnes amputées)
 - 2 ans pour les harnais fabriqués dans tous les autres matériaux ;
- Durée de conservation :
 - 5 ans.

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la charge maximale utile de tous les produits ou accessoires utilisés.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation du harnais. Le harnais peut prendre feu au contact d'une flamme.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans la *notice d'utilisation*, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri de la lumière solaire et des rayons UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le tissu.

AVERTISSEMENT

Ces avertissements sont spécifiques aux modèles de harnais MAA2080M et MAA2050M :

Les patients assis dans un fauteuil sont exposés à un risque accru de formation d'escarres en raison de pressions d'interface élevées concentrées sur une petite surface par rapport à une position allongée dans un lit. Il convient de procéder à une évaluation individuelle de la peau et de l'ensemble du patient avant de décider si un harnais doit être laissé sous le patient pendant une période donnée.

Si le patient doit rester assis sur le harnais pendant une période donnée entre les transferts, un plan de soins approprié doit être établi et doit inclure une inspection régulière de la peau, en prêtant une attention particulière aux points de pression et aux intervalles de repos/positionnement fréquents qui doivent être documentés et basés sur le niveau de risque individuel de développement d'escarres.

Le clinicien doit également prendre en compte toute surface spécifique de soulagement ou de répartition de la pression sur laquelle le patient/résident est assis et s'assurer que le harnais est correctement positionné et réglé (en retirant les boucles et les clips du patient assis) pour s'assurer que le harnais n'affecte pas l'efficacité du siège ou du coussin.

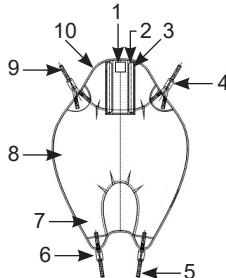
Conseils de sécurité

- Si, à un moment donné, le patient devient agité, arrêter le transfert/transport et faire descendre le patient en toute sécurité.
- Un patient souffrant de spasmes peut être soulevé, mais il faut faire très attention à bien soutenir la (les) jambe(s)/le(s) membre(s) de celui-ci.

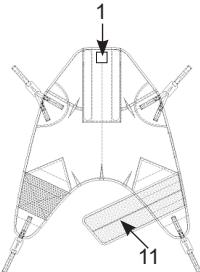
Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

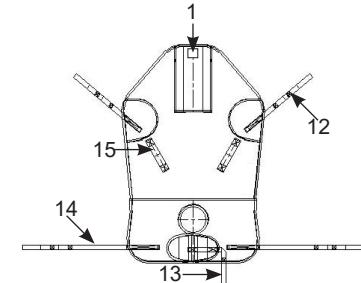
Désignation des pièces



1. Étiquette de harnais (située sur la face externe du harnais)
2. Poche de renforcement
3. Baleine
4. Clip de fixation (épaule)
5. Sangle de jambe
6. Clip de fixation (jambe)
7. Rabat de jambe
8. Partie du corps



9. Sangle d'épaule
10. Tête
11. Ailette en sangle à ruban autoagrippant
12. Boucle de fixation (épaule)
13. Sangle à boucles
14. Boucle de fixation (jambe)
15. Poignées



Exemples de harnais. Certains modèles ne sont pas représentés.

FR

Préparatifs

Avant la première utilisation (6 étapes)

1. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir la section «*Désignation des pièces*» à la page 6. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais.
2. Lire attentivement cette *notice d'utilisation*.
3. S'assurer que le harnais est propre.
4. Choisir un lieu de rangement facile d'accès à tout moment où l'on conservera la *notice d'utilisation*.
5. Prévoir un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du patient sur l'étiquette de consignes d'entretien du harnais afin d'éviter toute contamination croisée entre différents patients.

Avant chaque utilisation (5 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir «*Utilisation prévue*» à la page 4.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute du patient, veiller à choisir un harnais de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans la *notice d'utilisation*.

2. Vérifier les combinaisons autorisées entre le harnais, le berceau mobile et le lève-personne, voir «*Combinaisons autorisées*» à la page 9.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser.

3. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir «*Désignation des pièces*» à la page 6. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais. Vérifier les points suivants :

- effilochage
- coutures lâches
- déchirures
- trous dans le tissu
- souillures sur le tissu
- si des clips ou des boucles sont abîmés
- si l'étiquette est illisible ou abîmée.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection de la présente *notice d'utilisation*.

4. S'assurer que le harnais est propre. Si le harnais n'est pas propre, voir «*Nettoyage et désinfection*» à la page 17.

5. Avant d'utiliser le harnais, lire la *notice d'utilisation* du lève-personne pour le transfert, le déplacement et le bain.

Sélection de la taille du harnais

La méthode de mesure servant à sélectionner la bonne taille de harnais varie en fonction du modèle de harnais.

Modèle de harnais MLA7000

1. Mesurer le tour d'épaules du patient.

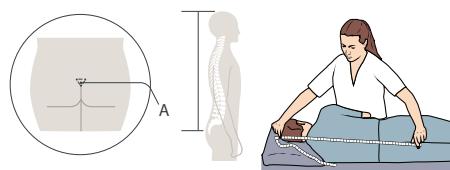


2. Suivre le tableau des tailles ci-dessous pour choisir la bonne taille.

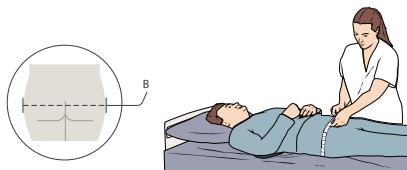
| cm (pouces) | Tour d'épaules | | | |
|----------------|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| | 80-120 (31,5-47) | 105-125 (41,5-49) | 110-130 (43,5-51) | 120-140 (47-55) |
| S | M | L | XL | |

Modèles de harnais MAA2050M, MAA2080M, MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M et MAA7090M

1. Mesurer du coccyx/siège (A) jusqu'au sommet de la tête du patient.



2. Mesurer le tour de bassin du patient. Mesurer au niveau de la partie la plus large du bassin (B).



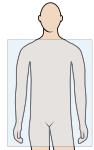
3. Suivre le tableau des tailles ci-dessous pour choisir la bonne taille.

| Tour de bassin | cm (pouces) | Du sommet de la tête jusqu'au coccyx | | | | | |
|----------------|---------------------|--------------------------------------|---------------|---------------|-----------------|-------------------|------------------|
| | | 60-65 (23,5-25,5) | 66-73 (26-29) | 74-81 (29-32) | 82-89 (32,5-35) | 90-95 (35,5-37,5) | 96-103 (38-40,5) |
| | 70-80 (27,5-31,5) | XS | S | M | L | LL | XL |
| | 81-93 (32-36,5) | S | S | M | L | LL | XL |
| | 94-106 (37-41,5) | M | M | M | LL | LL | XL |
| | 107-125 (42-49) | M | L | L | LL | XL | XL |
| | 126-136 (49,5-53,5) | L | LL | LL | LL | XL | XL |
| | 137-155 (54-61) | XL | XL | XL | XL | XL | XXL |
| | 156-220 (61,5-86,5) | / | / | XXL | XXL | XXL | XXL |

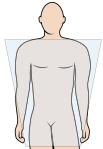
Modèles de harnais MAA4070M et MAA4080M

1. Déterminer la morphologie du patient.

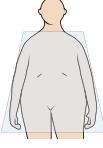
- En rectangle



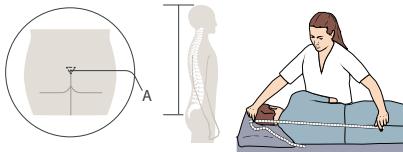
- En trapèze inversé



- En trapèze



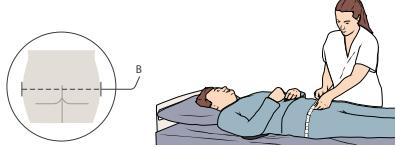
2. Quelle que soit la morphologie, mesurer du coccyx/siège (A) jusqu'au sommet de la tête du patient.



3. Mesurer en fonction de la morphologie :
Pour les morphologies en rectangle et en trapèze inversé, mesurer le tour d'épaules du patient.



Pour les morphologies en trapèze, mesurer le tour de bassin du patient. Mesurer au niveau de la partie la plus large du bassin (B).



4. Suivre le tableau des tailles ci-dessous pour choisir la bonne taille.

| | | Du sommet de la tête jusqu'au coccyx | | | | | |
|----------------|---------------------|--------------------------------------|----------------------|--------------------|--------------------|----------------------|---------------------|
| | | cm (pouces) | 60-70 (25,5-27,5) | 71-75 (28-29,5) | 76-82 (30-32,5) | 83-90 (32,5-35,5) | 91-105 (36-41,5) |
| Tour d'épaules | 80-99 (31,5-39) | M | M | M | L | LL | |
| | 100-114 (39,5-45) | M | M | L | LL | LL | |
| | 115-130 (45,5-51) | L | L | L | LL | XL | |
| | 131-149 (51,5-59) | LL | LL | LL | LL | XL | |
| | 150-170 (59-67) | XL | XL | XL | XL | XL | |
| Tour de bassin | | cm (pouces) | 60-70 (25,5-27,5) | 71-75 (28-29,5) | 76-82 (30-32,5) | 83-90 (32,5-35,5) | 91-105 (36-41,5) |
| | 80-95 (31,5-37,5) | M | M | M | L | LL | |
| | 96-112 (38-44) | M | M | L | LL | LL | |
| | 113-129 (44,5-51) | L | L | L | LL | XL | |
| | 130-145 (51-57) | LL | LL | LL | LL | XL | |
| | 146-166 (57,5-65,5) | XL | XL | XL | XL | XL | |

Sélection des harnais

Lors de la sélection d'un harnais, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

Choix d'un harnais pour un patient amputé

Double amputé au dessus du genou : Utiliser un harnais à clips pour personnes amputées ou un harnais-hamac à boucles pour personnes amputées.

Amputé d'une jambe : Utiliser un harnais à clips pour personnes amputées de la jambe gauche/droite (selon le patient) ou un harnais-hamac à boucles pour personnes amputées.

Transfert/bain

| Référence | Charge maximale admissible | Description du produit | Dimensions |
|-----------|----------------------------|---|-------------|
| MAA2080M | 190 kg (418 lb) | Harnais de bain in situ à clips pour personnes amputées | S, M, L, LL |
| MAA7090M | 272 kg (600 lb) | Harnais de bain à clips pour personnes amputées | M, L, XL |

Transfert et déplacement

| Référence | Charge maximale admissible | Description du produit | Dimensions |
|-----------|----------------------------|---|--------------------------|
| MAA2050M | 190 kg (418 lb) | Harnais in situ à clips pour personnes amputées | S, M, L, LL, XL |
| MAA2090M | 272 kg (600 lb) | Harnais à clips pour personnes amputées | XS, S, M, L, LL, XL, XXL |
| MAA2091M | 272 kg (600 lb) | Harnais de toilette à clips pour personnes amputées | M, L, XL |
| MAA4040M | 272 kg (600 lb) | Harnais à clips pour personnes amputées – fermeture auto-agrippante | M, L, XL |
| MAA4070M | 272 kg (600 lb) | Harnais à clips pour personnes amputées de la jambe droite | M, L, LL, XL |
| MAA4080M | 272 kg (600 lb) | Harnais à clips pour personnes amputées de la jambe gauche | M, L, LL, XL |
| MLA7000 | 272 kg (600 lb) | Hamac à boucles pour personnes amputées | S, M, L, XL |

FR

Combinaisons autorisées

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours respecter les combinaisons autorisées indiquées dans cette notice d'utilisation. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

Charge maximale admissible (CMA)

Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, le lève-personne/berceau mobile *Maxi Twin* a une CMA de 182 kg et le harnais MAA2050M une CMA de 190 kg (418 lb). Cela signifie que le lève-personne/berceau a la plus petite CMA. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.

| Harnais | Lève-personne sur rail | Maxi Twin Compact | Maxi 500 | Maxi Twin | |
|----------|------------------------|-------------------|-----------------|-----------------|-----------|
| | CMA | 160 kg (352 lb) | 227 kg (500 lb) | 182 kg (401 lb) | |
| | Berceau mobile (DPS) | Motorisé, moyen | instructions | Manuel, moyen | Puissance |
| MAA2050M | 190 kg (418 lb) | S, M, L, LL, XL | S, M, L, LL | S, M, L, LL, XL | |
| MAA2080M | 190 kg (418 lb) | S, M, L, LL, XL | S, M, L, LL | S, M, L, LL | |
| MAA2090M | 272 kg (600 lb) | S, M, L, LL, XL | S, M, L, LL | S, M, L, LL, XL | |
| MAA7090M | 272 kg (600 lb) | M, L, XL | M, L | M, L | M, L, XL |
| MAA2091M | 272 kg (600 lb) | M, L, XL | M, L | M, L | M, L, XL |

| | | | | | |
|----------|-----------------|--------------|----------|----------|--------------|
| MAA4040M | 272 kg (600 lb) | M, L, XL | M, L | M, L | M, L, XL |
| MAA4070M | 272 kg (600 lb) | M, L, LL, XL | M, L, LL | M, L, LL | M, L, LL, XL |
| MAA4080M | 272 kg (600 lb) | M, L, LL, XL | M, L, LL | M, L, LL | M, L, LL, XL |

| | | | | | | |
|----------------|-------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Harnais | Lève-personne sur rail | Minstrel | Maxi 500 | Maxi Twin | | |
| | CMA | 190 kg (418 lb) | 227 kg (500 lb) | 182 kg (401 lb) | | |
| | Berceau mobile | 4 points | Boucle à 2 points | 2 points, petit | Moyen, 2 points | Grand, 4 points |
| Harnais | CMA | Dimensions | Dimensions | Dimensions | Dimensions | Dimensions |
| MLA7000 | 272 kg (600 lb) | M, L, XL | S, M, L, XL | S, M | S, M, L, XL | M, L, XL |

| | | | | | | |
|----------------|-------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Harnais | Lève-personne sur rail | Maxi Move | | | | Maxi Sky 600 |
| | CMA | 227 kg (500 lb) | | | | 272 kg (600 lb) |
| | Berceau mobile (DPS) | Manuel, petit | Manuel, moyen | Motorisé, moyen | Motorisé, grand | Motorisé, moyen |
| Harnais | CMA | Dimensions | Dimensions | Dimensions | Dimensions | Dimensions |
| MAA2050M | 190 kg (418 lb) | S | S, M, L, LL | S, M, L, LL, XL | L, LL, XL | S, M, L, LL, XL |
| MAA2080M | 190 kg (418 lb) | S | S, M, L, LL | S, M, L, LL | L, LL | S, M, L, LL |
| MAA2090M | 272 kg (600 lb) | XS, S | S, M, L, LL | S, M, L, LL, XL | L, LL, XL, XXL | S, M, L, LL, XL |
| MAA7090M | 272 kg (600 lb) | - | M, L | M, L, XL | L, XL | M, L, XL |
| MAA2091M | 272 kg (600 lb) | - | M, L | M, L, XL | L, XL | M, L, XL |
| MAA4040M | 272 kg (600 lb) | - | M, L | M, L, XL | L, XL | M, L, XL |
| MAA4070M | 272 kg (600 lb) | - | M, L, LL | M, L, LL, XL | L, LL, XL | M, L, LL, XL |
| MAA4080M | 272 kg (600 lb) | - | M, L, LL | M, L, LL, XL | L, LL, XL | M, L, LL, XL |

| | | | | | | | |
|----------------|-------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Harnais | Lève-personne sur rail | Maxi Move | | | | Maxi Sky 440 | Maxi Sky 600 |
| | CMA | 125 kg (275 lb) | 227 kg (500 lb) | | | 200 kg (440 lb) | 272 kg (600 lb) |
| | Berceau mobile | 2 points, petit | 2 points, moyen | Boucle à 2 points | Boucle à 4 points | Fixe | 2 points, moyen |
| Harnais | CMA | Dimensions | Dimensions | Dimensions | Dimensions | Dimensions | Dimensions |
| MLA7000 | 272 kg (600 lb) | S, M | S, M, L, XL | S, M, L, XL | M, L, XL, | S, M, L, XL | S, M, L, XL |

Fixation/détachement des clips

REMARQUE

Si votre dispositif de levage le permet, repositionner le berceau mobile à l'aide du système de position dynamique (DPS) pour attacher plus facilement les clips du harnais. Se reporter à la *notice d'utilisation* du lève-personne pour obtenir des instructions.

Fixer les clips (5 étapes)

1. Placer le clip sur l'ergot du berceau mobile. (*Voir Fig. 1*)
2. Tirer la sangle vers le bas.
3. Vérifier que l'ergot est verrouillé sur l'extrémité supérieure du clip. (*Voir Fig. 2*)

4. Vérifier que la sangle n'est pas coincée entre le clip et le berceau mobile.
5. S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées.

Détacher les clips (3 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.

1. Tirer la sangle vers le haut. (*Voir Fig. 3*)
2. S'assurer que l'ergot est déverrouillé dans la partie inférieure du clip.
3. Détacher le clip.

Fixation et détachement des boucles

Cintre à 2 points : Attacher tout d'abord les boucles au niveau des épaules, puis attacher les boucles des jambes.

Cintre à 4 points : Attacher d'abord l'une des boucles pour les épaules dans les crochets à l'avant. Puis, attacher les boucles pour les jambes dans les crochets à l'arrière.

AVERTISSEMENT

Ne pas croiser les sangles des épaules.

Fixer les boucles (5 étapes)

AVERTISSEMENT

Utiliser la même longueur de boucle (couleur de boucle) pour les sangles des épaules et que pour les sangles des jambes.

1. Placer la boucle sur le loquet de sécurité à ressort (**A**). (*Voir Fig. 4*)
2. Tirer la boucle vers le bas pour ouvrir le loquet de sécurité.
3. S'assurer que le loquet de sécurité à ressort se ferme complètement avec la boucle à l'intérieur. (*Voir Fig. 4*)
4. S'assurer que le loquet bouge librement.
5. Vérifier que les boucles et les sangles ne sont pas entrelacées.

REMARQUE

Les longueurs de boucles sur les sangles servent à ajuster la position et le confort du patient.

- Plus les boucles sont proches des épaules, plus le patient est penché vers l'avant.
- Plus les boucles sont éloignées des épaules, plus le patient est en position allongée.
- Plus les boucles sont proches des jambes, plus la (les) jambe(s)/le(s) membre(s)/le postérieur sont relevés.
- Plus les boucles sont éloignées des jambes, plus la (les) jambe(s)/le(s) membre(s)/le postérieur sont abaissés.

Détacher les boucles (2 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.

Méthode 1 :

1. Appuyer sur le loquet de sécurité à ressort pour l'ouvrir.
2. Retirer la boucle.

Méthode 2 :

1. Tirer un côté de la boucle sur le crochet et le loquet de sécurité à ressort. (*Voir Fig. 5*)
2. Tirer la boucle vers le bas. (*Voir Fig. 6*)

Fig. 1

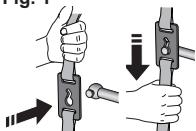


Fig. 2

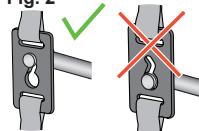


Fig. 3

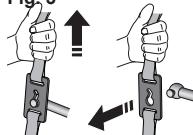
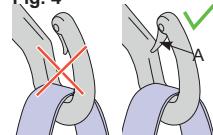


Fig. 4



Mise en place du harnais

Au lit (24 étapes)

Il est conseillé de transférer les doubles amputés à partir d'une surface plane.

Pour le transfert, les déplacements et le bain, se reporter à la *notice d'utilisation* correspondante.

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. Le patient doit être allongé sur le dos.
4. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
5. Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

6. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale). Si cette technique est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter à la *notice d'utilisation* du drap/tube de transfert correspondante.
7. Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient en commençant par le coccyx. Placer les rabats de jambes vers les jambes/membres. (*Voir Fig. 7*)
8. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient.
9. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
10. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.
11. Replacer le patient sur le dos.
12. Placer les rabats de jambes sous la (les) jambe(s)/le(s) membre(s) du patient. Si un harnais-hamac est utilisé, il n'y a pas de sangles de jambes, mais simplement des sangles ordinaires.
13. Si un harnais à boucles est utilisé, croiser les sangles de jambes. Tirer sur l'une des sangles à travers l'autre. (*Voir Fig. 8*)

14. S'assurer que : (*Voir Fig. 9*)

- le harnais est centré et complètement défroissé,
- les points de fixation du harnais au niveau des épaules et des jambes sont éloignés du corps et ont une étendue suffisante pour être attachés au berceau,
- les jambières du harnais sont suffisamment longues pour entourer le milieu de la cuisse du patient afin de bien soutenir celui-ci sans torsion du harnais sous les jambes,
- le haut du corps du patient se trouve à l'intérieur du bord coloré du harnais,
- la tête du patient est bien soutenue par le harnais (si un harnais avec repose-tête est utilisé),
- aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient et
- dans le cas d'un harnais pour toilettes, s'assurer que le trou est correctement positionné.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

15. Veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.
16. Placer le lève-personne à côté du patient et bloquer les freins.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

17. Attacher les clips ou les boucles.
18. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (*Voir Fig. 10*)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations de la sangle sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

suite des étapes à la page suivante

Fig. 5

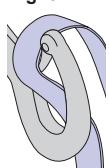


Fig. 6

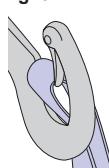


Fig. 7



Fig. 8

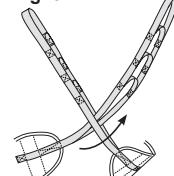


Fig. 9



19. Vérifier que :
 - L'ensemble des clips/boucles sont bien attachés (**Voir Fig. 2**) et (**Voir Fig. 4**)
 - Toutes les sangles sont tendues (ne sont pas tordues).
 - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
20. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/boucles.
21. **Si un harnais avec clips est utilisé :** régler le système DPS du berceau mobile, le cas échéant. Si le système DPS manuel est utilisé, vérifier qu'un soignant tient le DPS pendant qu'un autre manipule le lève-personne.
22. **Si un harnais à boucles est utilisé :** abaisser le patient sur le lit et régler la longueur des boucles.
23. Débloquer les freins du lève-personne.
24. Transférer, déplacer et baigner le patient conformément à la *notice d'utilisation* du lève-personne.

Dans un siège/fauteuil roulant (22 étapes)

REMARQUE

NE PAS utiliser de harnais-hamac à boucles pour personnes amputées ou de harnais à clips pour personnes amputées – fermeture auto-agrippante dans un fauteuil/fauteuil roulant. Ceux-ci s'utilisent dans un lit.

Il est conseillé de transférer les doubles amputés à partir d'une surface plane.

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
3. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
4. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant.
5. Enfiler le harnais sur la tête et le dos du patient, l'intérieur du harnais étant contre la surface du corps du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur. Si nécessaire, utiliser le drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter à la *notice d'utilisation du drap/tube de transfert* correspondante.
6. Toujours s'assurer de la présence de deux soignants lorsqu'un drap de transfert est utilisé pour placer le harnais sous le patient. Se reporter à la *notice d'utilisation du drap/tube de transfert* correspondante.
7. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient en commençant par le coccyx.

8. Pencher le patient vers l'arrière.
9. Placer le(s) rabat(s) de jambes sous la (les) jambe(s)/le(s) membre(s) du patient. (**Voir Fig. 11**)
10. Si un harnais à boucles est utilisé, croiser les sangles de jambes. Tirer sur l'une des sangles à travers l'autre. (**Voir Fig. 8**)
11. S'assurer que :
 - le harnais est centré et complètement défroissé,
 - le harnais est centré et complètement défroissé,
 - les points de fixation du harnais au niveau des épaules et des jambes sont éloignés du corps et ont une étendue suffisante pour être attachés au berceau,
 - les jambières du harnais sont suffisamment longues pour entourer le milieu de la cuisse du patient afin de bien soutenir celui-ci sans torsion du harnais sous les jambes,
 - le haut du corps du patient se trouve à l'intérieur du bord coloré du harnais,
 - la tête du patient est bien soutenue par le harnais (si un harnais avec repose-tête est utilisé),
 - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient et
 - si un harnais avec un filet de toilette est utilisé, s'assurer que le trou est correctement positionné

FR

Avertissement

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

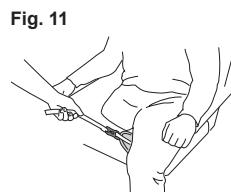
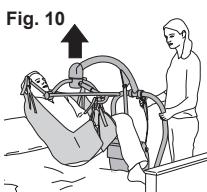
12. Veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.
13. Placer le lève-personne devant le patient. Écarter les pieds du lève-personne, si besoin est.
14. Bloquer les freins du lève-personne.

Avertissement

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

15. Attacher les clips ou les boucles.
16. Si un harnais à clips est utilisé, régler le système DPS du berceau mobile, le cas échéant. Si un harnais à boucles est utilisé, faire descendre le patient dans la chaise/fauteuil roulant et régler la longueur des boucles.
17. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (**Voir Fig. 12**)

suite des étapes à la page suivante



AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations de la sangle sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

18. Vérifier que :
 - L'ensemble des clips/boucles sont bien attachés (**Voir Fig. 2**) et (**Voir Fig. 4**)
 - Toutes les sangles sont tendues (ne sont pas tordues).
 - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
19. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/boucles.
20. Si un harnais à clips est utilisé avec un berceau mobile avec système DPS manuel, s'assurer qu'un soignant tient le DPS pendant qu'un autre manipule le lève-personne.

AVERTISSEMENT

Vérifier que les sangles ne sont pas coincées dans les roulettes du fauteuil roulant ou du lève-personne.

21. Débloquer les freins du lève-personne.
22. Transférer, déplacer et baigner le patient conformément à la *notice d'utilisation* du lève-personne.

Sur le sol (32 étapes)

1. Réaliser une évaluation clinique du patient. Ne pas utiliser le harnais si le patient présente une blessure au niveau de la tête, du cou, de la colonne vertébrale ou des hanches. Utiliser à la place la civière Scoop. Se reporter à la *notice d'utilisation* de la civière Scoop.
2. Placer un oreiller sous la tête du patient. (**Voir Fig. 13**)
3. S'assurer que le patient se trouve dans un périmètre auquel il est possible d'accéder avec le lève-personne. Si nécessaire, utiliser le drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter à la *notice d'utilisation du drap/tube de transfert* correspondante.
4. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
5. **Si le patient est capable de s'asseoir, passer à l'étape suivante. S'il n'en n'est pas capable, passer à l'étape 9.**
6. **Patient capable de s'asseoir :** rester debout derrière le patient et l'aider à s'asseoir.
7. Enfiler le harnais sur la tête et le dos du patient, l'intérieur du harnais étant contre la surface du corps du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

8. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient en commençant par le coccyx.

Passer à l'étape 16.

9. **Patient incapable de s'asseoir :** Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.
10. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale) (**Voir Fig. 14**) Si un déplacement en bloc est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour poser le harnais. Se reporter à la *notice d'utilisation du drap/tube de transfert* correspondante.
11. Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient en commençant par le coccyx. Placer les rabats/sangles de jambes vers les jambes.
12. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient.
13. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
14. Tirer la partie restante du harnais sous le corps du patient.
15. Replacer le patient sur le dos.
16. S'assurer que : (**Voir Fig. 15**)
 - le harnais est centré et complètement défroissé,
 - les points de fixation du harnais au niveau des épaules et des jambes sont éloignés du corps et ont une étendue suffisante pour être attachés au berceau,
 - les jambières du harnais sont suffisamment longues pour entourer le milieu de la cuisse du patient afin de bien soutenir celui-ci sans torsion du harnais sous les jambes,
 - le haut du corps du patient se trouve à l'intérieur du bord coloré du harnais,
 - la tête du patient est bien soutenue par le harnais (si un harnais avec repose-tête est utilisé),
 - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient et
 - dans le cas d'un harnais pour toilettes, s'assurer que le trou est correctement positionné.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

17. Veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

suite des étapes à la page suivante

Fig. 13

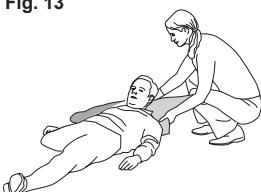


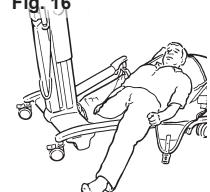
Fig. 14



Fig. 15



Fig. 16



18. Positionner le lève-personne latéralement, les pieds étant entièrement écartés. Un soignant doit se poster près de la tête du patient et un autre doit soulever sa (ses) jambe(s)/son (ses) membre(s).
19. Positionner l'un des pieds du lève-personne près de la tête du patient et l'autre sous sa (ses) jambe(s)/son (ses) membre(s). Vérifier que le berceau mobile est positionné au-dessus des épaules du patient. (**Voir Fig. 16**)
20. Abaisser le berceau mobile en position allongée à l'aide de son système DPS.
21. Placer les rabats/sangles de jambes sous la (les) jambe(s)/le(s) membre(s) du patient. Si un harnais à boucles est utilisé, croiser les sangles de jambes. Tirer sur l'une des sangles à travers l'autre. (**Voir Fig. 8**)

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

22. Attacher les boucles ou les clips au niveau des épaules.
23. Relever légèrement la tête du patient. Réglér le système DPS/la boucle du berceau mobile en position assise. Plus les membres du patient sont courts, plus il sera penché vers l'arrière. Si un harnais à clips est utilisé avec un berceau mobile avec système DPS manuel, s'assurer qu'un soignant tient le DPS pendant qu'un autre manipule le lève-personne.

Retrait du harnais

Au lit (12 étapes)

1. Positionner le patient sur le lit. (**Voir Fig. 18**)
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. S'assurer que le berceau mobile est en position inclinée ou réglé par rapport à la position du lit.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

4. Abaisser le patient sur le lit. S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/boucles.
5. Détacher le harnais.
6. Eloigner le lève-personne du patient.
7. Sortir les rabats de jambes de dessous la (les) jambe(s)/le(s) membre(s) du patient. (**Voir Fig. 15**)

24. Rapprocher le lève-personne/le berceau mobile des jambes du patient.
25. Bloquer les freins du lève-personne.
26. Attacher les clips/boucles au niveau des jambes.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations de la sangle sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

27. S'assurer que tous les clips/boucles sont fermement attachés et que le patient est confortablement installé dans le harnais. Réglér si nécessaire.
28. Lors du levage du patient, s'assurer que :
 - le berceau mobile est en position assise,
 - un soignant fait attention à la tête du patient et
 - un autre soignant tient la (les) jambe(s)/le(s) membre(s) du patient pour empêcher de les heurter contre les pieds du lève-personne. (**Voir Fig. 17**)
29. Retirer le coussin de tête.
30. Débloquer les freins du lève-personne.
31. Rapprocher les pieds du lève-personne.
32. Transférer/déplacer le patient conformément à la *notice d'utilisation*.

FR

8. Si un harnais in situ est utilisé, s'assurer de placer les sangles du harnais le long du corps du patient. Cela empêche que les sangles ne se coincent dans d'autres objets.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

9. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale) Si la rotation n'est pas possible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour retirer le harnais. Se reporter à la *notice d'utilisation du drap/tube de transfert* correspondante.
10. Rentrer le harnais sous le corps du patient. (**Voir Fig. 19**)
11. Tourner le patient en bloc sur le côté opposé et retirer le harnais.
12. Replacer le patient sur le dos. S'assurer que le patient est confortablement installé dans le lit et qu'il ne risque pas de chuter.

Fig. 17

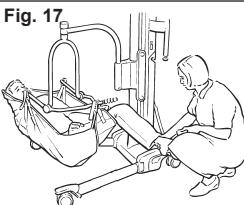


Fig. 18

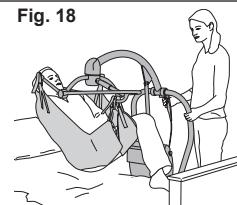
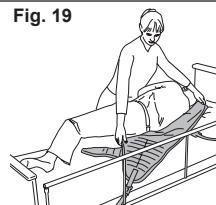


Fig. 19



Dans un siège/un fauteuil roulant (13 étapes)

1. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
2. Écarter les pieds du châssis du lève-personne.
3. Positionner le patient au-dessus du siège/fauteuil roulant.
(Voir Fig. 20)
4. **Si un harnais à boucles est utilisé :** pousser le harnais, et non pas le patient, dans le fond de la chaise/fauteuil roulant pour mieux le positionner.
Si un harnais avec clips est utilisé : utiliser le DPS pour le positionner.
5. Abaisser le patient jusqu'au siège/fauteuil roulant.
6. S'assurer que le bas du dos du patient est entièrement enfoncé dans le siège/fauteuil roulant pour éviter qu'il n'en sorte en glissant. S'assurer également que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/boucles.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

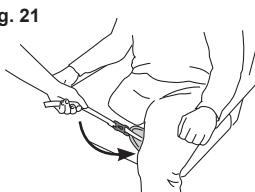
7. Détacher le harnais.
8. Éloigner le lève-personne du patient.
9. Sortir les rabats de jambes de dessous la (les) jambe(s)/le(s) membre(s) du patient et les placer à l'envers sur le côté du patient. **(Voir Fig. 21).**
10. Si un harnais in situ est utilisé dans un fauteuil roulant, veiller à placer les sangles du harnais le long du corps du patient. Cela empêche les sangles de se coincer dans les roues du fauteuil roulant.
11. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant.
12. Retirer le harnais. Si nécessaire, utiliser un drap/tube de transfert Arjo. Se reporter à la *notice d'utilisation du drap/tube de transfert* correspondante.
13. Relever le patient dans une position confortable et sans risque de chute.

FR

Fig. 20



Fig. 21



Nettoyage et désinfection

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection de la présente *notice d'utilisation*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter d'abîmer l'équipement et que le patient ne se blesse, nettoyer et désinfecter l'équipement conformément à cette *notice d'utilisation*.

- Ne pas utiliser d'autres détergents.
- Ne jamais nettoyer avec du chlore.
- Le chlore détériorera la surface du matériel.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer le harnais avant de désinfecter le lève-personne.

Tous les modèles de *harnais pour amputé* doivent être nettoyés s'ils sont salis ou tachés et entre deux patients.

Instructions de nettoyage (7 étapes)

1. Détacher la sangle du lève-personne.
2. Retirer les baleines avant le lavage.
3. Fermer toutes les fixations par attaches et sangle à ruban autoagrippant sur les harnais et les ceintures avant le lavage.

4. Vérifier les symboles sur l'étiquette du produit pour les recommandations de nettoyage.
5. Laver le harnais en machine à 70 °C (158 °F). Pour obtenir un niveau de désinfection suffisant, laver conformément à la législation locale en matière d'hygiène.
Si l'étiquette du produit le permet, passer au sèche-linge à faible température, max. 60 °C (140 °F).
6. NE PAS
 - laver avec d'autres objets pointus ou à surface rugueuse
 - utiliser une pression mécanique, de pressoirs ou de rouleaux
 - utiliser de javellisant
 - utiliser la stérilisation au gaz,
 - utiliser d'autoclave
 - nettoyer à sec
 - repasser
 - nettoyer à la vapeur
7. Le cas échéant, remettre les baleines dans les poches du harnais avant usage.

FR

Agents de nettoyage

Pour tous les matériaux du harnais, utiliser un détergent courant sans azurant optique. Aucun autre détergent n'est autorisé (p. ex. : chlore, adoucissant, désinfectants à base d'iode, brome et ozone).

Désinfection

La seule désinfection autorisée est la désinfection par lavage.

Entretien et maintenance préventive

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

Avant et après chaque utilisation

Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera le harnais avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble du harnais pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement le harnais.

- Efflochage
- Coutures lâches
- Déchirures
- Trous
- Décoloration ou taches de javellisation
- Harnais souillé ou taché
- Étiquette illisible ou abîmée

En cas de souillure ou de tache et entre deux patients

Nettoyage/désinfection

Le personnel soignant doit s'assurer que la sangle est nettoyée conformément à «*Nettoyage et désinfection*» à la page 17, si elle est souillée ou tachée, ainsi qu'entre deux patients.

Rangement

Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ranger les harnais à l'abri des rayons directs du soleil, et de manière à ne pas être soumis à des contraintes, étirements, pressions superflus ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Les harnais ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état du harnais deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

FR

Caractéristiques techniques

Généralités

| | |
|--|---|
| Capacité maximale admissible (CMA) (charge totale maximale) | Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> » à la page 9 |
| Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée | Modèles de harnais MAA2050M et MAA2080M 1,5 an* Tous les autres harnais : 2 ans* |
| Durée de conservation – Période maximale de stockage d'un produit nouveau et non déballé | * Se référer à « <i>Durée de vie prévue</i> » à la page 4. 5 ans |
| Modèle et type | Voir « <i>Sélection des harnais</i> » à la page 9 |

Fonctionnement, transport et environnement de stockage

| | |
|-------------|--|
| Température | 0 °C à +40 °C (+32 °F à +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport |
| Humidité | Max. 15-70 % à +20 °C (68 °F) Fonctionnement et stockage Max. 10-95 % à +20 °C (68 °F) Transport |

Élimination en fin de vie

| | |
|-----------|--|
| Emballage | Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales. |
| Harnais | Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes. |

Pièces et accessoires

| | |
|---------------|---------------------------|
| Baleines | GX21270, TBS102 et TBS103 |
| Mètre à ruban | MTA1000 |

Dépistage des anomalies

| Problème | Action |
|---|---|
| Le patient n'est pas positionné correctement dans le harnais (par exemple, une sangle est plus courte que l'autre). | <ul style="list-style-type: none">Vérifier que les sangles à boucles/clips ne sont pas entrelacées.S'assurer que le patient est installé à l'intérieur du harnais. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette.S'assurer que le patient est bien au centre de la sangle. |
| Le patient ressent un inconfort au niveau des jambes lorsqu'il est assis dans la sangle. | S'assurer qu'il n'y a pas de faux plis au niveau des rabats de jambes du harnais. |
| Le harnais est difficile à poser (pendant un déplacement en bloc, par exemple). | Utiliser un drap/tube de transfert Arjo conformément aux consignes de la <i>notice d'utilisation</i> correspondante. |
| Il est difficile d'attacher les clips/boucles au niveau des épaules. | <ul style="list-style-type: none">Redresser le patient dans le lit ou sur le sol. Placer un oreiller derrière la nuque du patient, à l'extérieur du harnais.Relever le dossier du lit, si possible.S'assurer que la sangle à clips n'est pas coincée entre l'ergot du lève-personne et la fixation des clips.Si possible, utiliser les poignées pour repositionner le harnais.Régler le berceau mobile dans une position plus allongée. Faire attention à la tête du patient. |
| Il est difficile d'attacher les clips/boucles pour les jambes. | <ul style="list-style-type: none">Plier les jambes du patient ou placer un oreiller sous ses genoux. Si le patient est installé dans le harnais sur le sol, placer les jambes du patient sur le genou du soignant.S'assurer que la sangle à clips n'est pas coincée entre l'ergot du lève-personne et la fixation des clips.Régler le berceau mobile sur une position plus redressée. |
| Il est difficile d'utiliser le harnais en conjonction avec le lève-personne et le berceau mobile. | Utiliser le harnais conformément aux combinaisons décrites dans la section « <i>Combinaisons autorisées</i> » à la page 9. |
| La position du patient dans la sangle doit être plus allongée ou redressée. | Régler le berceau mobile ou la longueur des boucles pour ajuster la position du patient. |
| Le patient souhaite que sa nuque soit davantage soutenue. | Placer un oreiller derrière la nuque du patient, à l'intérieur du harnais. <ul style="list-style-type: none">Si un berceau mobile manuel est utilisé, un soignant doit toujours tenir le berceau durant le transfert/déplacement du patient.Redresser l'assise du berceau mobile dans la mesure où les patients amputés ont tendance à s'installer dans une position plus inclinée.Si le problème persiste : régler la longueur des boucles. |
| L'assise du patient n'est pas équilibrée. | |

FR

Étiquette sur la sangle

FR

| Symboles d'entretien et de lavage | | Réf. article |
|-----------------------------------|---|---|
| | Lavage en machine à 70 °C (158 °F) | RÉF. XXXXXX-X |
| | Chloration interdite | |
| | Ne pas essorer | RÉF. XXXXXXX |
| | Essorage | |
| | Repassage interdit | |
| | Nettoyage à sec interdit | |
| Certificats/Mentions | | Divers Symboles |
| | Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne | Charge maximale admissible (CMA) |
| | Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux | Symbole de nom du patient |
| | Identifiant unique du dispositif | Patient unique/usage multiple |
| | Utiliser un berceau mobile à clips. | Symbole Enregistrer |
| | Utiliser un berceau à boucles. | Lire la <i>notice d'utilisation</i> avant usage |
| | | Référence |
| | | Date et année de fabrication |
| | | Nom et adresse du fabricant |

Indice

| | | | |
|--|----|---|----|
| Premessa | 22 | Attacco e distacco della clip | 30 |
| Assistenza Clienti..... | 22 | Attacco delle clip (5 punti) | 30 |
| Definizioni impiegate nelle presenti IU | 22 | Distacco delle clip (3 punti) | 30 |
| Informazioni pre-vendita | 22 | Aggancio e sgancio dell'asola | 30 |
| Uso previsto..... | 23 | Attacco delle asole (5 punti)..... | 30 |
| Valutazione del paziente/degente | 23 | Distacco delle asole (2 punti)..... | 30 |
| Durata utile prevista | 23 | Applicazione del corsetto..... | 31 |
| Norme di sicurezza..... | 24 | A letto (24 punti)..... | 31 |
| Misure di sicurezza | 24 | Su sedia/sedia a rotelle (22 punti)..... | 32 |
| Incidente grave..... | 24 | A terra (32 punti) | 33 |
| Identificazione dei componenti | 25 | Rimozione del corsetto | 34 |
| Predisposizioni per l'utilizzo..... | 25 | A letto (12 punti)..... | 34 |
| Procedura di primo utilizzo (6 punti)..... | 25 | Su sedia/sedia a rotelle (13 punti)..... | 35 |
| Prima di ciascun utilizzo (5 punti)..... | 25 | Pulizia e disinfezione | 36 |
| Selezione della taglia del corsetto | 26 | Istruzioni per la pulizia (7 punti) | 36 |
| Modello di corsetto MLA7000 | 26 | Prodotti chimici per la pulizia..... | 36 |
| Modelli corsetto MAA2050M, MAA2080M, MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M e MAA7090M | 26 | Disinfezione..... | 36 |
| Modelli di corsetto MAA4070M e MAA4080M..... | 27 | Assistenza e manutenzione preventiva | 37 |
| Selezione del corsetto | 28 | Prima e dopo ogni utilizzo | 37 |
| Selezione del corsetto in base al tipo di amputazione del paziente | 28 | Se sporco o macchiato e condiviso tra pazienti | 37 |
| Trasferimento/bagno | 28 | Conservazione | 37 |
| Trasferimento/trasporto | 28 | Assistenza e manutenzione | 37 |
| Combinazioni consentite | 28 | Specifiche tecniche..... | 37 |
| Carico di lavoro sicuro (SWL) | 28 | Risoluzione dei problemi | 38 |
| | | Etichetta sul corsetto | 39 |

IT

AVVERTENZA



Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti Istruzioni d'uso e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto. La lettura delle Istruzioni d'uso è obbligatoria.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo. © Arjo 2023.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Premessa

Grazie per avere acquistato un prodotto Arjo. Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IU)*!
Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti *IU*.

Definizioni impiegate nelle presenti IU

AVVERTENZA

Indicazioni: Avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Indicazioni: La mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Indicazioni: Informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'attrezzatura.

Informazioni pre-vendita

IT

Caratteristiche generali

| | |
|--|--|
| Uso previsto, gruppo di utenti e ambiente indicati, comprese eventuali controindicazioni | Vedere "Uso previsto" a pagina 23 |
| Durata prevista del prodotto | Vedere "Uso previsto" a pagina 23 |
| Peso massimo utente | Vedere "Selezione del corsetto" a pagina 28 |
| Misure | Vedere "Selezione della taglia del corsetto" a pagina 26 |
| Prodotti compatibili | Vedere "Combinazioni consentite" a pagina 28 |
| Nome e indirizzo del produttore | Vedi ultima pagina |

NOTA

Qualsiasi organizzazione che acquisti sollevatori e unità di supporto per il corpo deve assicurarsi che le combinazioni siano sicure richiedendo la documentazione di compatibilità per le combinazioni dal produttore o eseguendo test di compatibilità in proprio, trasferendo la responsabilità di una combinazione sicura all'organizzazione.

Uso previsto

Il corsetto per amputati è un prodotto destinato al trasferimento assistito di pazienti/degenti amputati mono e bilaterali con capacità di movimento limitata. Il corsetto per amputati deve essere utilizzato con i dispositivi sollevapazienti Arjo secondo le combinazioni consentite specificate nelle Istruzioni per l'uso (IFU).

I prodotti realizzati in tessuto a rete sono destinati al bagno. I prodotti realizzati in tessuto a rete sono adatti per la posizione seduta per il periodo di tempo tra un trasferimento e l'altro.

Il corsetto modello MAA2091M consente le operazioni di igiene personale.

Il corsetto per amputati deve essere utilizzato esclusivamente da assistenti adeguatamente addestrati e competenti relativamente all'ambiente di cura, nel rispetto delle indicazioni riportate nelle Istruzioni per l'uso.

Il corsetto per amputati è stato progettato per essere utilizzato in ospedali, case di cura, altre strutture sanitarie e nell'assistenza domiciliare.

Il corsetto per amputati deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione del paziente/degente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni degente/paziente secondo i seguenti criteri:

- Il paziente/degente è su una sedia a rotelle
- Non è assolutamente in grado di sostenersi da solo/a
- Non può stare in piedi senza un appoggio e non è in grado di sostenere il proprio peso corporeo, neppure parzialmente
- Dipende dall'assistente nella maggior parte delle situazioni
- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- Fondamentale la stimolazione delle capacità ancora presenti

O per un paziente/degente che:

- È passivo
- Potrebbe essere quasi completamente costretto a letto
- Ha articolazioni spesso rigide e contratte
- Dipende del tutto dall'assistente
- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- La stimolazione e l'attivazione non sono ritenute un obiettivo primario

Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per il corsetto per amputati:

- MAA2050M, MAA2080M: 190 kg (418 lb);
- MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M, MAA4070M, MAA4080M, MLA7000, MAA7090M: 272 kg (600 lb).

Bisogna valutare attentamente quale sia il tipo e la misura corretta di corsetto a seconda della corporatura di ogni degente, delle sue condizioni e del tipo di situazione di sollevamento.

Qualora il paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Durata utile prevista

La durata utile prevista del corsetto per amputati corrisponde al periodo massimo di vita utile.

La durata utile prevista del corsetto dipende dalle condizioni effettive di utilizzo. Pertanto, prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che il corsetto non presenti segni di usura, strappi o altri segni di deterioramento e che non siano presenti danni (cioè fenditure, piegamenti, spaccature). In caso di danneggiamento, si raccomanda di non utilizzare il corsetto. In caso di qualsiasi dubbio circa la sicurezza del corsetto, per precauzione e per garantire la sicurezza, non usare il corsetto.

Durata utile prevista dei corsetti per amputati:

- Durata utile:
 - modelli di corsetti MAA2050M e MAA2080M
1,5 anni (corsetto per amputati)
 - 2 anni per corsetti realizzati con tutti gli altri materiali;
- Durata di conservazione:
 - 5 anni.

IT

Norme di sicurezza

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al carico di lavoro sicuro per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non consentire mai al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle IU, può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

AVVERTENZA

Queste avvertenze sono specifiche per i modelli di corsetto MAA2080M e MAA2050M:

I pazienti seduti su una sedia sono a maggior rischio di sviluppo di lesioni da pressione, a causa delle elevate pressioni di interfaccia concentrate su una piccola superficie rispetto alla posizione sdraiata a letto. È necessario effettuare una valutazione personalizzata della cute e olistica del paziente, prima di decidere se lasciare un corsetto sotto il paziente per un qualsiasi periodo di tempo.

Se si decide di far sedere il paziente sul corsetto per un periodo di tempo che intercorre tra un trasferimento e l'altro, occorre stabilire un piano di assistenza adeguato che includa un'ispezione regolare della cute, prestando particolare attenzione ai punti di pressione e a intervalli di riposizionamento frequenti, che devono essere documentati e basati sul livello di rischio individuale per lo sviluppo di lesioni da pressione.

Il personale sanitario dovrebbe inoltre valutare l'opportunità di utilizzare una superficie di ridistribuzione o di riduzione della pressione specifica su cui il paziente/degente è seduto e accertarsi che il corsetto sia posizionato e regolato correttamente (rimuovere anelli e clip dal paziente seduto) per accertarsi che il corsetto non influisca sull'efficacia della seduta o del cuscino.

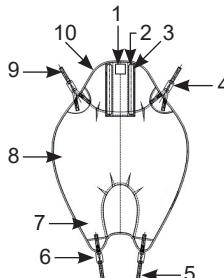
Misure di sicurezza

- Se il paziente si agita, interrompere in qualunque momento il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente in sicurezza.
- I pazienti soggetti a spasmi possono essere sollevati, ma bisogna prestare molta attenzione nel sorreggerne gamba/e e arto/i.

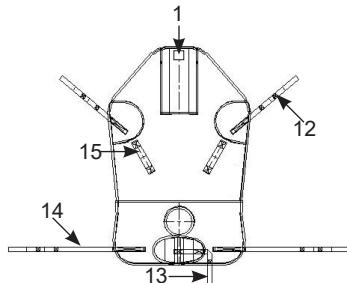
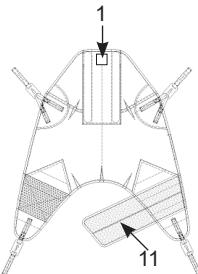
Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Identificazione dei componenti



1. Etichetta corsetto (situata all'esterno del corsetto)
2. Tasca di rinforzo
3. Elemento di rinforzo
4. Clip di attacco (spalla)
5. Cinghia per le gambe
6. Clip di attacco (gamba)
7. Risvolto per gamba
8. Sezione corpo



9. Cinghia per le spalle
10. Sezione testa
11. Risvolto in cinghia con gancio e cappio
12. Anello di attacco (spalla)
13. Cinghia dell'anello
14. Anello di attacco (gamba)
15. Maniglie

Esempi di corsetti. Non sono illustrati tutti i modelli.

Predisposizioni per l'utilizzo

Procedura di primo utilizzo (6 punti)

1. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare la sezione "Identificazione dei componenti" a pagina 25. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti IU.
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le IU, facilmente accessibile in qualunque momento.
5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il tecnico autorizzato Arjo per ricevere assistenza.

NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di assistenza del corsetto per evitare contaminazione crociata tra pazienti.

Prima di ciascun utilizzo (5 punti)

1. I metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera devono sempre essere determinati dalla valutazione del paziente, consultare "Uso previsto" a pagina 23.

AVVERTENZA

Per evitare cadute del paziente, selezionare la taglia corretta di corsetto secondo le IU.

2. Verificare le combinazioni consentite per corsetto, barra di sollevamento e sollevapazienti, consultare "Combinazioni consentite" a pagina 28.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di controllare l'attrezzatura prima dell'uso.

3. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare "Identificazione dei componenti" a pagina 25. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto. Controllare:
 - usura
 - cuciture allentate
 - strappi
 - fori nel tessuto
 - tessuto sporco
 - clip/anelli danneggiati
 - etichetta illeggibile o danneggiata

AVVERTENZA

Al fine di prevenire infezioni crociate, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti IU.

4. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare "Pulizia e disinfezione" a pagina 36.
5. Prima di utilizzare il corsetto, leggere le IU del sollevapazienti per il trasferimento, il trasporto e il bagno.

Selezione della taglia del corsetto

La modalità di misurazione per selezionare la taglia corretta del corsetto varia a seconda del modello di corsetto.

Modello di corsetto MLA7000

1. Misurare intorno alle spalle del paziente.



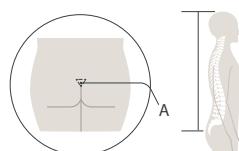
2. Seguire la tabella delle misure sottostante per scegliere la taglia corretta.

| cm (pollici) | Circonferenza spalla | | | |
|--------------|----------------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| | 80–120 (31,5–47) | 105–125 (41,5–49) | 110–130 (43,5–51) | 120–140 (47–55) |
| S | M | L | XL | |

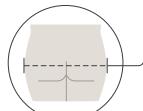
Modelli corsetto MAA2050M, MAA2080M, MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M e MAA7090M

IT

1. Misurare dal coccige/seduta del paziente (A) fino alla parte superiore della testa.



2. Misurare intorno alla parte bassa dei fianchi del paziente. Misurare in corrispondenza della parte più larga dei fianchi (B).



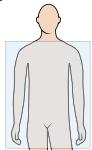
3. Seguire la tabella delle misure sottostante per scegliere la taglia corretta.

| Circonferenza della parte bassa dei fianchi | cm (pollici) | Dalla parte superiore della testa al coccige | | | | | |
|---|---------------------|--|---------------|---------------|-----------------|-------------------|------------------|
| | | 60–65 (23,5–25,5) | 66–73 (26–29) | 74–81 (29–32) | 82–89 (32,5–35) | 90–95 (35,5–37,5) | 96–103 (38–40,5) |
| | 70–80 (27,5–31,5) | XS | S | M | L | LL | XL |
| | 81–93 (32–36,5) | S | S | M | L | LL | XL |
| | 94–106 (37–41,5) | M | M | M | LL | LL | XL |
| | 107–125 (42–49) | M | L | L | LL | XL | XL |
| | 126–136 (49,5–53,5) | L | LL | LL | LL | XL | XL |
| | 137–155 (54–61) | XL | XL | XL | XL | XL | XXL |
| | 156–220 (61,5–86,5) | / | / | XXL | XXL | XXL | XXL |

Modelli di corsetto MAA4070M e MAA4080M

1. Identificare la forma del corpo del paziente.

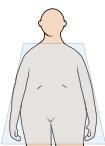
- Rettangolare



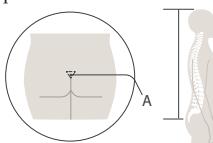
- A trapezio inverso



- Trapezoidale



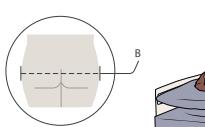
2. Indipendentemente dalla forma del corpo, misurare dal coccige/sedile del paziente (A) fino alla parte superiore della testa.



3. Misurare in base alla forma del corpo:
Per le forme del corpo rettangolari e a trapezio inverso, misurare intorno alle spalle del paziente.



Per le forme trapezoidal, misurare intorno alla parte bassa dei fianchi del paziente. Misurare in corrispondenza della parte più larga dei fianchi (B).



IT

4. Seguire la tabella delle misure sottostante per scegliere la taglia corretta.

| Circonferenza spalla | cm (pollici) | Dalla parte superiore della testa al coccige | | | | |
|---|--------------|--|--------------------|--------------------|----------------------|---------------------|
| | | 60–70 (25,5–27,5) | 71–75 (28–29,5) | 76–82 (30–32,5) | 83–90 (32,5–35,5) | 91–105 (36–41,5) |
| 80–99 (31,5–39) | M | M | M | L | LL | |
| 100–114 (39,5–45) | M | M | L | LL | LL | |
| 115–130 (45,5–51) | L | L | L | LL | XL | |
| 131–149 (51,5–59) | LL | LL | LL | LL | XL | |
| 150–170 (59–67) | XL | XL | XL | XL | XL | |
| Circonferenza della parte bassa dei fianchi | cm (pollici) | 60–70 (25,5–27,5) | 71–75 (28–29,5) | 76–82 (30–32,5) | 83–90 (32,5–35,5) | 91–105 (36–41,5) |
| | | M | M | M | L | LL |
| 80–95 (31,5–37,5) | M | M | M | L | LL | |
| 96–112 (38–44) | M | M | L | LL | LL | |
| 113–129 (44,5–51) | L | L | L | LL | XL | |
| 130–145 (51–57) | LL | LL | LL | LL | XL | |
| 146–166 (57,5–65,5) | XL | XL | XL | XL | XL | |

Selezione del corsetto

Nella selezione del corsetto, occorre prendere in considerazione le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

Selezione del corsetto in base al tipo di amputazione del paziente

Amputazione bilaterale sopra il ginocchio: utilizzare un corsetto a clip per amputati o un corsetto ad asola e ad amaca per amputati.

Amputazione di una gamba: Utilizzare un corsetto a clip per gamba sinistra/destra per amputati (a seconda dell'amputazione) o un corsetto ad asola e ad amaca per amputati.

Trasferimento/bagno

| Codice articolo | Carico di lavoro sicuro | Descrizione del prodotto | Dimensioni |
|-----------------|-------------------------|---|-------------|
| MAA2080M | 190 kg (418 lb) | Corsetto per amputati a clip per il bagno in situ | S, M, L, LL |
| MAA7090M | 272 kg (600 lb) | Corsetto per amputati a clip per il bagno | M, L, XL |

Trasferimento/trasporto

| Codice articolo | Carico di lavoro sicuro | Descrizione del prodotto | Dimensioni |
|-----------------|-------------------------|--|--------------------------|
| MAA2050M | 190 kg (418 lb) | Corsetto per amputati a clip in situ | S, M, L, LL, XL |
| MAA2090M | 272 kg (600 lb) | Corsetto per amputati a clip | XS, S, M, L, LL, XL, XXL |
| MAA2091M | 272 kg (600 lb) | Corsetto per amputati a clip per toilette | M, L, XL |
| MAA4040M | 272 kg (600 lb) | Corsetto per amputati a clip - chiusura con gancio e asola | M, L, XL |
| MAA4070M | 272 kg (600 lb) | Corsetto per amputati a clip gamba destra | M, L, LL, XL |
| MAA4080M | 272 kg (600 lb) | Corsetto per amputati a clip gamba sinistra | M, L, LL, XL |
| MLA7000 | 272 kg (600 lb) | Corsetto ad asola e ad amaca per amputati | S, M, L, XL |

Combinazioni consentite

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti *IU*. Non sono ammesse altre combinazioni.

Carico di lavoro sicuro (SWL)

Osservare sempre il carico di lavoro sicuro (SWL) più basso del sistema totale. Ad esempio, il sollevapazienti/la barra di sollevamento *Maxi Twin Compact* ha un valore SWL di 160 kg (352 lb) e il corsetto MAA2050M ha un valore SWL di 190 kg (418 lb). Ciò significa che il sollevapazienti/la barra di sollevamento presenta il valore SWL più basso. Il peso del paziente non deve superare il valore SWL più basso.

| Sollevapazienti | Maxi Twin Compact | Maxi 500 | Maxi Twin | | |
|-----------------|-------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| | SWL | 227 kg (500 lb) | 182 kg (401 lb) | | |
| | Barra (DPS) | Elettrica Media | Manuale | Manuale Media | Alimentazione |
| Corsetto | SWL | Dimensioni | Dimensioni | Dimensioni | Dimensioni |
| MAA2050M | 190 kg (418 lb) | S, M, L, LL, XL | S, M, L, LL | S, M, L, LL, XL | S, M, L, LL, XL |
| MAA2080M | 190 kg (418 lb) | S, M, L, LL, XL | S, M, L, LL | S, M, L, LL | S, M, L, LL |
| MAA2090M | 272 kg (600 lb) | S, M, L, LL, XL | S, M, L, LL | S, M, L, LL | S, M, L, LL, XL |
| MAA7090M | 272 kg (600 lb) | M, L, XL | M, L | M, L | M, L, XL |

| | | | | | |
|----------|-----------------|--------------|----------|----------|--------------|
| MAA2091M | 272 kg (600 lb) | M, L, XL | M, L | M, L | M, L, XL |
| MAA4040M | 272 kg (600 lb) | M, L, XL | M, L | M, L | M, L, XL |
| MAA4070M | 272 kg (600 lb) | M, L, LL, XL | M, L, LL | M, L, LL | M, L, LL, XL |
| MAA4080M | 272 kg (600 lb) | M, L, LL, XL | M, L, LL | M, L, LL | M, L, LL, XL |

| | | | | | | |
|-----------------|------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Corsetto | Sollevapazienti | Minstrel | Maxi 500 | Maxi Twin | | |
| | SWL | 190 kg (418 lb) | 227 kg (500 lb) | 182 kg (401 lb) | | |
| | Barra di sollevamento | 4 punti | Anello a 2 punti | 2 punti Piccola | 2 punti Media | 4 punti Grande |
| Corsetto | SWL | Dimensioni | Dimensioni | Dimensioni | Dimensioni | Dimensioni |
| MLA7000 | 272 kg (600 lb) | M, L, XL | S, M, L, XL | S, M | S, M, L, XL | M, L, XL |

| | | | | | | |
|-----------------|------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Corsetto | Sollevapazienti | Maxi Move | | | | Maxi Sky 600 |
| | SWL | 227 kg (500 lb) | | | | 272 kg (600 lb) |
| | Barra (DPS) | Manuale Piccola | Manuale Media | Elettrica Media | Manuale Grande | Elettrica Media |
| Corsetto | SWL | Dimensioni | Dimensioni | Dimensioni | Dimensioni | Dimensioni |
| MAA2050M | 190 kg (418 lb) | S | S, M, L, LL | S, M, L, LL, XL | L, LL, XL | S, M, L, LL, XL |
| MAA2080M | 190 kg (418 lb) | S | S, M, L, LL | S, M, L, LL | L, LL | S, M, L, LL |
| MAA2090M | 272 kg (600 lb) | XS, S | S, M, L, LL | S, M, L, LL, XL | L, LL, XL, XXL | S, M, L, LL, XL |
| MAA7090M | 272 kg (600 lb) | - | M, L | M, L, XL | L, XL | M, L, XL |
| MAA2091M | 272 kg (600 lb) | - | M, L | M, L, XL | L, XL | M, L, XL |
| MAA4040M | 272 kg (600 lb) | - | M, L | M, L, XL | L, XL | M, L, XL |
| MAA4070M | 272 kg (600 lb) | - | M, L, LL | M, L, LL, XL | L, LL, XL | M, L, LL, XL |
| MAA4080M | 272 kg (600 lb) | - | M, L, LL | M, L, LL, XL | L, LL, XL | M, L, LL, XL |

| | | | | | | | |
|-----------------|------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Corsetto | Sollevapazienti | Maxi Move | | | | Maxi Sky 440 | Maxi Sky 600 |
| | SWL | 125 kg (275 lb) | 227 kg (500 lb) | | | 200 kg (440 lb) | 272 kg (600 lb) |
| | Barra di sollevamento | 2 punti Piccola | 2 punti Media | Anello a 2 punti | Anello a 4 punti | Fissa | 2 punti Media |
| Corsetto | SWL | Dimensioni | Dimensioni | Dimensioni | Dimensioni | Dimensioni | Dimensioni |
| MLA7000 | 272 kg (600 lb) | S, M | S, M, L, XL | S, M, L, XL | M, L, XL | S, M, L, XL | S, M, L, XL |

IT

Attacco e distacco della clip

NOTA

Se presente sul dispositivo di sollevamento, riposizionare la barra di sollevamento utilizzando il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) per un attacco più facile della clip del corsetto. Consultare le I/U del sollevapazienti per istruzioni.

4. Accertarsi che la cinghia non sia incastrata tra la clip e la barra di sollevamento.
5. Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate.

Distacco delle clip (3 punti)

Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.

1. Tirare la cinghia verso l'alto (**vedere Fig. 3**)
2. Accertarsi che l'aggancio sia sbloccato sul fondo della clip
3. Rimuovere la clip

Attacco delle clip (5 punti)

1. Inserire la clip nell'aggancio della barra di sollevamento (**vedere Fig. 1**)
2. Tirare la cinghia verso il basso
3. Accertarsi che l'aggancio sia fissato all'estremità superiore della clip (**vedere Fig. 2**)

Aggancio e sgancio dell'asola

Barra di sollevamento a 2 punti: Prima fissare gli anelli per le spalle, poi gli anelli per le gambe.

Barra di sollevamento a 4 punti: Prima fissare gli anelli per le spalle ai ganci anteriori, poi fissare gli anelli per le gambe ai ganci posteriori

IT

AVVERTENZA

Non incrociare le cinghie per le spalle.

Attacco delle asole (5 punti)

AVVERTENZA

Utilizzare la stessa lunghezza dell'anello (colore dell'anello) per le cinghie per le spalle e la stessa lunghezza (colore dell'anello) per le cinghie per le gambe.

1. Posizionare l'asola sopra il fermo a molla (A). (**vedere Fig. 4**)
2. Tirare l'asola verso il basso per far aprire il fermo.
3. Accertarsi che il fermo a molla si chiuda completamente con l'anello all'interno (**vedere Fig. 4**)
4. Accertarsi che il fermo si muova liberamente.
5. Accertarsi che le asole e le cinghie non siano attorcigliate.

NOTA

Le lunghezze degli anelli sulle cinghie sono usate per regolare la posizione e il comfort del paziente.

- Anelli più vicini alle spalle; posizione più avanzata
- Anelli più lontani dalle spalle; posizione più reclinata
- Anelli più vicini alle gambe; gamba/e, arto/i o bacino sollevati
- Anelli più lontani dalle gambe; gamba/e, arto/i o bacino abbassati

Distacco delle asole (2 punti)

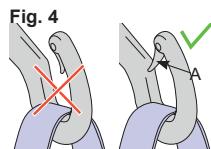
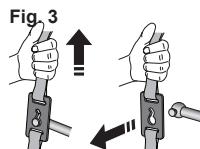
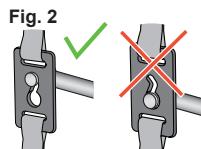
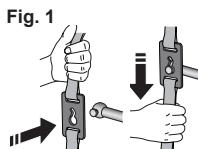
Prima di rimuovere l'anello, accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio.

Metodo 1

1. Premere il fermo a molla per aprirlo.
2. Rimuovere l'asola.

Metodo 2

1. Tirare un lato dell'asola sul gancio e sul fermo a molla (**vedere Fig. 5**)
2. Abbassare l'asola (**vedere Fig. 6**)



Applicazione del corsetto

A letto (24 punti)

Si raccomanda di trasferire tutti i pazienti con un'amputazione bilaterale da una superficie piana. Per trasferire/trasportare/fare il bagno al paziente, consultare le *IU* del sollevapazienti in questione.

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Il paziente deve essere disteso sulla schiena.
4. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
5. Piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni durante la rotazione del paziente, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le sponde laterali sul lato opposto del letto.

6. Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile ruotare il paziente, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *IU* del *telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
7. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige. Posizionare i risvolti per le gambe verso la/e gamba/e o l'/gli arto/i (**vedere Fig. 7**)
8. Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente
9. Ruotare il paziente sull'altro lato.
10. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
11. Riposizionare il paziente sulla schiena.
12. Posizionare i risvolti per le gambe sotto la/e gamba/e o l'/gli arto/i del paziente. Se si usa un corsetto ad amaca, non ci sono cinghie dedicate per le gambe ma solo cinghie generiche.
13. Se si utilizza un corsetto ad anelli, incrociare le cinghie per le gambe. Tirare una cinghia attraverso l'altra. (**vedere Fig. 8**)

14. Accertarsi che: (**vedere Fig. 9**)

- il corsetto sia centrato e non presenti pieghe,
- i punti di attacco del corsetto alle spalle e alle gambe siano lontani dal corpo e abbiano una portata sufficiente per essere fissati alla barra di sollevamento,
- le sezioni delle gambe del corsetto siano abbastanza lunghe da raggiungere la metà delle cosce del paziente per fornire un buon supporto e che il corsetto non sia attorcigliato sotto le gambe,
- la parte superiore del corpo del paziente si trovi all'interno del bordo colorato del corsetto,
- la testa del paziente sia ben sostegnuta dal corsetto (se si utilizza il corsetto con poggiatesta),
- parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente,
- se si utilizza un corsetto con comoda, accertarsi che l'apertura sia posizionata correttamente.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

15. Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.
16. Posizionare il sollevapazienti vicino al paziente e applicare i freni al sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

17. Fissare le clip o gli anelli.
18. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto (**vedere Fig. 10**)

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 5

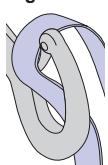


Fig. 6

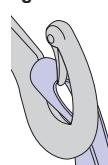


Fig. 7



Fig. 8

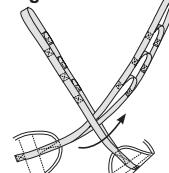


Fig. 9



19. Assicurarsi che:
- tutte le clip/gli anelli siano fissati saldamente (**vedere Fig. 2**) e (**vedere Fig. 4**)
 - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate);
 - il paziente stia comodo nel corsetto.
20. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip/l'anello.
21. **Se si utilizza un corsetto a clip:** regolare il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) delle barre di sollevamento, se necessario. Per un DPS manuale, accertarsi che un assistente si occupi del DPS mentre un altro assistente aziona il sollevapazienti.
22. **Se si utilizza un corsetto ad asole:** abbassare il paziente sul letto e regolare la lunghezza delle asole.
23. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
24. Trasferire, trasportare e fare il bagno al paziente attenendosi alle *IU* del sollevapazienti.

Su sedia/sedia a rotelle (22 punti)

NOTA

NON usare corsetti ad asola e ad amaca per amputati o corsetti a clip per amputati - con chiusura con gancio e asola sulla sedia/sedia a rotelle. Applicarli a letto.
Si raccomanda di trasferire tutti i pazienti con un'amputazione bilaterale da una superficie piana.

- IT
1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
 2. Applicare i freni della sedia a rotelle.
 3. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
 4. In piedi davanti al paziente, piegare il paziente in avanti.
 5. Posizionare il corsetto sulla schiena e la testa del paziente, con l'interno del corsetto rivolto verso il paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *IU* del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.
 6. Accertarsi che siano sempre presenti due assistenti quando si utilizza un telo ad alto scorrimento per posizionare un corsetto sotto il bacino del paziente. Fare riferimento alle *IU* del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.
 7. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale e al coccige del paziente.

8. Reclinare il paziente.
9. Posizionare l/i risvolto/i per le gambe sotto la/e gamba/e o l'/gli arto/i del paziente. (**vedere Fig. 11**)
10. Se si utilizza un corsetto ad anelli, incrociare le cinghie per le gambe. Tirare una cinghia attraverso l'altra. (**vedere Fig. 8**)

11. Accertarsi che:

- il corsetto sia centrato e non presenti pieghe,
- i punti di attacco del corsetto alle spalle e alle gambe siano lontani dal corpo e abbiano una portata sufficiente per essere fissati alla barra di sollevamento,
- le sezioni delle gambe del corsetto siano abbastanza lunghe da raggiungere la metà delle cosce del paziente per fornire un buon supporto e che il corsetto non sia attorcigliato sotto le gambe,
- la parte superiore del corpo del paziente si trovi all'interno del bordo colorato del corsetto,
- la testa del paziente sia ben sostenuta dal corsetto (se si utilizza il corsetto con poggiatesta),
- parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente;
- se si utilizza un corsetto con comoda, accertarsi che l'apertura sia posizionata correttamente.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

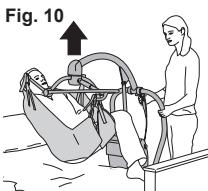
12. Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.
13. Posizionare il sollevapazienti di fronte al paziente. Se necessario, allargare le gambe del sollevapazienti.
14. Inserire i freni del sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

15. Fissare le clip o gli anelli.
16. Se si utilizza un corsetto a clip, regolare il DPS delle barre di sollevamento, se necessario. Se si utilizza un corsetto ad asola, abbassare nuovamente il paziente sulla sedia/sedia a rotelle e regolare le lunghezze degli anelli.
17. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto (**vedere Fig. 12**)

Continua alla pagina successiva.



AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

18. Assicurarsi che:
 - tutte le clip/gli anelli siano fissati saldamente (**vedere Fig. 2**) e (**vedere Fig. 4**)
 - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate);
 - il paziente stia comodo nel corsetto.
19. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e accertarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip/l'anello.
20. Se si utilizza un corsetto a clip con una barra di sollevamento con DPS manuale, accertarsi che un assistente si occupi del DPS mentre un altro assistente aziona il sollevapazienti.

AVVERTENZA

Accertarsi che le cinghie non siano incastrate nella sedia a rotelle o nelle ruote del sollevapazienti.

21. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
22. Trasferire/trasportare/fare il bagno al paziente attenendosi alle *IU* del sollevapazienti.

A terra (32 punti)

1. Effettuare una valutazione clinica del paziente. Non utilizzare il corsetto se il paziente presenta una lesione alla testa, al collo, alla colonna vertebrale o alle anche. Utilizzare invece la barella a cucchiaio. Consultare le *IU* della barella a cucchiaio.
2. Posizionare un cuscino sotto la testa del paziente (**vedere Fig. 13**)
3. Assicurarsi che il paziente si trovi in una zona accessibile per il sollevapazienti. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *IU* del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.
4. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle appropriate tasche, se presenti.
5. **Se il paziente è in grado di stare seduto, passare al prossimo punto. In caso contrario, procedere al punto 9.**
6. **Paziente in grado di stare seduto:** in piedi dietro al paziente, aiutarlo ad alzarsi in posizione seduta.

7. Posizionare il corsetto sulla schiena e la testa del paziente, con l'interno del corsetto rivolto verso il paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

8. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige.

Continuare al punto 16.

9. **Paziente non in grado di stare seduto:** Piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

10. Ruotare il paziente. (Utilizzare la tecnica opportuna) (**vedere Fig. 14**) Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *IU* del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.

11. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige. Posizionare i risvolti/le cinghie per le gambe verso le gambe.

12. Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente.

13. Ruotare il paziente sull'altro lato.

14. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.

15. Riposizionare il paziente sulla schiena.

16. Accertarsi che: (**vedere Fig. 15**)

- il corsetto sia centrato e non presenti pieghe,
- i punti di attacco del corsetto alle spalle e alle gambe siano lontani dal corpo e abbiano una portata sufficiente per essere fissati alla barra di sollevamento,
- le sezioni delle gambe del corsetto siano abbastanza lunghe da raggiungere la metà delle cosce del paziente per fornire un buon supporto e che il corsetto non sia attorcigliato sotto le gambe,
- la parte superiore del corpo del paziente si trovi all'interno del bordo colorato del corsetto,
- la testa del paziente sia ben sostenuta dal corsetto (se si utilizza il corsetto con poggiatesta),
- parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente,
- se si utilizza un corsetto con comoda, accertarsi che l'apertura sia posizionata correttamente.

Continua alla pagina successiva.

IT

Fig. 13

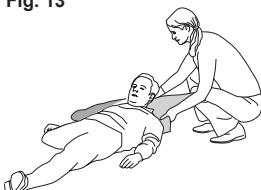


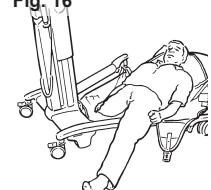
Fig. 14



Fig. 15



Fig. 16



AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

17. Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.
18. Posizionare il sollevapazienti a lato con le gambe di sollevamento completamente aperte. Un assistente deve essere vicino alla testa del paziente e l'altro assistente deve sollevarne la/le gamba/e o l'/gli arto/i.
19. Posizionare una gamba del sollevapazienti vicino alla testa del paziente e l'altra gamba del sollevapazienti sotto la/le gamba/e o l'/gli arto/i del paziente. Assicurarsi che la barra di sollevamento sia posizionata sopra le spalle del paziente.
(vedere Fig. 16)
20. Abbassare la barra di sollevamento con il DPS in posizione reclinata.
21. Posizionare i risvolti/le cinghie per le gambe sotto la/e gamba/e o l'/gli arto/i del paziente. Se si utilizza un corsetto ad anelli, incrociare le cinghie per le gambe. Tirare una cinghia attraverso l'altra. **(vedere Fig. 8)**

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

IT

22. Fissare le clip/gli anelli per le spalle.

23. Sollevare leggermente la testa del paziente. Regolare il DPS della barra di sollevamento/l'anello in posizione seduta. Più corto/i è/sono l'/gli arto/i, più il paziente si piegherà all'indietro. Se si utilizza un corsetto a clip con una barra di sollevamento con DPS manuale, accertarsi che un assistente si occupi del DPS mentre un altro assistente aziona il sollevapazienti.

24. Spostare il sollevapazienti/la barra di sollevamento verso le gambe del paziente.
25. Inserire i freni del sollevapazienti.
26. Fissare le clip/gli anelli per le gambe.

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

27. Accertarsi che tutte le clip/gli anelli siano fissati saldamente e che il paziente stia comodo nel corsetto. Regolare se necessario.
28. Mentre si solleva il paziente, accertarsi che:
 - la barra di sollevamento sia in posizione seduta;
 - un assistente faccia attenzione alla testa del paziente e
 - l'altro assistente tenga la/e gamba/e o l'/gli arto/i del paziente per evitare l'urto contro la gamba del sollevapazienti. **(vedere Fig. 17)**
29. Rimuovere il cuscino.
30. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
31. Unire le gambe del sollevapazienti.
32. Trasferire/trasportare il paziente attenendosi alle *IU*.

Rimozione del corsetto

A letto (12 punti)

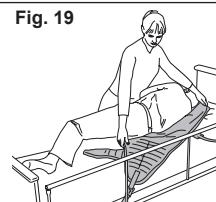
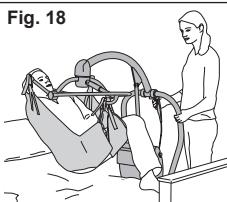
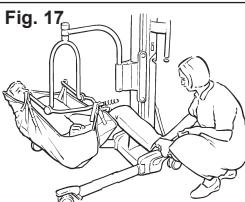
1. Posizionare il paziente sul letto. **(vedere Fig. 18)**
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Accertarsi che la barra di sollevamento sia in posizione reclinata o in posizione corretta rispetto al letto.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

4. Abbassare il paziente sul letto. Assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip/l'asola.
5. Sganciare il corsetto.
6. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.
7. Estrarre i risvolti per le gambe da sotto la/e gamba/e o l'/gli arto/i del paziente. **(vedere Fig. 15)**
8. Se si utilizza un corsetto in situ, accertarsi di posizionare le cinghie del corsetto lungo i fianchi del paziente. In questo modo si evita che le cinghie si incastrino in altri oggetti.

Continua alla pagina successiva.



AVVERTENZA

Per evitare lesioni durante la rotazione del paziente, accertarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le sponde laterali sul lato opposto del letto.

9. Ruotare il paziente. (Utilizzare la tecnica opportuna.) Se non è possibile la pronusupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere il corsetto. Fare riferimento alle *IU del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
10. Ripiegare il corsetto sotto al corpo del paziente. (**vedere Fig. 19**)
11. Far girare il paziente sull'altro lato e togliere il corsetto.
12. Riposizionare il paziente sulla schiena. Accertarsi che il paziente si trovi in una posizione comoda e sicura nel letto.

Su sedia/sedia a rotelle (13 punti)

1. Applicare i freni della sedia a rotelle.
2. Aprire le gambe del telaio del sollevapazienti.
3. Posizionare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle. (**vedere Fig. 20**)
4. **Se si utilizza un corsetto ad asola:** spingere il corsetto (non il paziente) verso lo schienale della sedia/sedia a rotelle per un miglior posizionamento.
Se si utilizza un corsetto a clip: utilizzare il DPS per il posizionamento.

5. Abbassare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle.

6. Accertarsi che la zona lombare del paziente sia posizionata completamente a contatto con la sedia/sedia a rotelle per evitare che il paziente scivoli fuori. Accertarsi inoltre che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip/l'asola.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

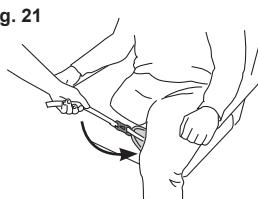
7. Sganciare il corsetto.
8. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.
9. Estrarre i risvolti per le gambe da sotto la/e gamba/e o l'/gli arto/i del paziente e posizionarli all'indietro lungo i fianchi del paziente. (**vedere Fig. 21**).
10. Se si utilizza un corsetto in situ su una sedia a rotelle, accertarsi di posizionare le cinghie del corsetto lungo i fianchi del paziente. In questo modo si evita che le cinghie si incastri nelle ruote della sedia a rotelle.
11. In piedi davanti al paziente, piegare il paziente in avanti.
12. Estrarre il corsetto. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo. Fare riferimento alle *IU del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
13. Piegare indietro il paziente in una posizione comoda e sicura.

IT

Fig. 20



Fig. 21



Pulizia e disinfezione

AVVERTENZA

Al fine di prevenire infezioni crociate, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *IU*.

AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinsettare il prodotto secondo le presenti *IFU*.

- Non sono consentiti altri prodotti chimici.
- Non pulire mai con cloro.
- Il cloro causa il deterioramento della superficie del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto prima di disinsettare il sollevapazienti.

Tutti gli *Amputee Sling* devono essere puliti quando sono sporchi, macchiati e condivisi tra pazienti.

Istruzioni per la pulizia (7 punti)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti
2. Rimuovere i rinforzi, se presenti, prima del lavaggio.
3. Chiudere tutte le fibbie e gli attacchi in cinghia con gancio e cappio sul corsetto e sulle cinture prima del lavaggio.
4. Per le raccomandazioni sulla pulizia, controllare i simboli sull'etichetta del prodotto.

IT

5. Lavare il corsetto in lavatrice a una temperatura di 70 °C (158 °F). Per ottenere un livello di disinfezione sufficiente, lavare in conformità alla legislazione locale relativa all'igiene.

Se consentito in base all'etichetta del prodotto, asciugare a basse temperature, massimo 60° C (140° F).

6. NON

- lavare insieme ad altri oggetti dotati di superfici ruvide o a oggetti taglienti;
- applicare alcuna pressione meccanica, ad esempio premendo o strizzando
- usare candeggina;
- utilizzare sterilizzazione con gas;
- utilizzare autoclave;
- lavare a secco;
- stirare.
- usare vapore;

7. Inserire nuovamente i rinforzi nelle apposite tasche prima dell'uso, se presenti.

Prodotti chimici per la pulizia

Per tutti i materiali del corsetto usare un comune detergente in commercio senza sbiancante ottico. Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad esempio cloro, ammorbidente, disinsettanti a base di iodio, bromo e ozono.

Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante lavaggio.

Assistenza e manutenzione preventiva

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

Prima e dopo ogni utilizzo

Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate
- Strappi
- Fori
- Scolorimento o macchie di candeggio
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta illeggibile o danneggiata

Se sporco o macchiato e condiviso tra pazienti

Pulizia/disinfezione

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo le istruzioni "Pulizia e disinfezione" a pagina 36, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti.

Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

Specifiche tecniche

IT

| Requisiti | |
|---|--|
| Carico di lavoro sicuro (SWL) = Carico massimo totale | Vedere "Combinazioni consentite" a pagina 28 |
| Durata utile - Periodo raccomandato di utilizzo | Modelli di corsetto MAA2050M e MAA2080M 1,5 anni* Tutti gli altri corsetti 2 anni* |
| Periodo di conservazione - Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra | * Consultare "Durata utile prevista" a pagina 23. |
| Modello e tipo | 5 anni |
| | Vedere "Selezione del corsetto" a pagina 28 |

| Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio | |
|---|---|
| Temperatura | Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto |
| Umidità | Massimo 15-70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio Massimo 10-95% a +20 °C (68 °F) Trasporto |

| Smaltimento a fine vita | |
|-------------------------|---|
| Imballaggio | La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali. |
| Corsetto | Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili. |

| Componenti e accessori | |
|------------------------|--------------------------|
| Rinforzi | GX21270, TBS102 e TBS103 |
| Metro | MTA1000 |

Risoluzione dei problemi

| Problema | Soluzione |
|--|--|
| Il paziente non è posizionato correttamente nel corsetto (ad esempio, una cinghia è più corta dell'altra). | <ul style="list-style-type: none">Accertarsi che le cinghie della clip e dell'anello non siano attorcigliate.Accertarsi che il paziente sia seduto all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta di riferimento.Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto. |
| Il paziente avverte disagio nell'area delle gambe quando è seduto nel corsetto. | Accertarsi che non ci siano pieghe nei risvolti per le gambe del corsetto. |
| Il corsetto è difficile da applicare (ad esempio durante la pronosupinazione). | Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo attenendosi alle relative <i>IU</i> . |
| Si verificano difficoltà nell'applicare le clip/gli anelli per le spalle. | <ul style="list-style-type: none">Collocare il paziente in una posizione più seduta nel letto o a terra. Inserire un cuscino dietro al collo/schiena del paziente, all'esterno del corsetto.Sollevare lo schienale del letto, se disponibile.Accertarsi che la cinghia della clip non sia incastrata tra l'aggancio del sollevapazienti e l'attacco della clip.Se possibile, utilizzare le maniglie per posizionare meglio il corsetto.Regolare la barra di sollevamento su una posizione più reclinata. Prestare attenzione alla testa del paziente.Flettere le gambe del paziente o inserire un cuscino sotto alle ginocchia del paziente. Se il corsetto è applicato a terra, collocare le gambe del paziente sul ginocchio dell'assistente.Accertarsi che la cinghia della clip non sia incastrata tra l'aggancio del sollevapazienti e l'attacco della clip.Regolare la barra di sollevamento su una posizione più seduta. |
| Si verificano difficoltà nell'applicare le clip/gli anelli per le gambe. | Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione <i>"Combinazioni consentite"</i> a pagina 28. |
| È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti e la barra di sollevamento. | Usare la barra di sollevamento o le lunghezze degli anelli per regolare la posizione del paziente. |
| La posizione del paziente nel corsetto deve essere più reclinata o seduta. | Inserire un cuscino dietro il collo del paziente, all'interno del corsetto. |
| Il paziente desidera avere più supporto per il collo. | <ul style="list-style-type: none">Se si utilizza una barra di sollevamento manuale, un assistente deve sempre tenerla durante il trasferimento/trasporto.Regolare la barra di sollevamento su una posizione più seduta, considerato che i pazienti amputati tendono a scivolare in posizione più reclinata.Se il problema persiste: regolare le lunghezze degli anelli. |
| Il paziente non è bilanciato quando seduto. | |

Etichetta sul corsetto

| Simboli per la cura e il lavaggio | | Codice articolo | |
|-----------------------------------|--|--|---------------------------------|
| | Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F) | REF XXXXXX-X | |
| | Non candeggiare | Alla fine del codice, -X si riferisce alla taglia del corsetto. | |
| | Non asciugare in asciugatrice | REF XXXXXXX | |
| | Asciugabile in asciugatrice | Se il codice è riportato senza la lettera della taglia alla fine, il corsetto è disponibile in taglia unica. | |
| | Non stirare | | |
| | Non lavare a secco | | |
| Certificati/marcature | | Fibre contenute | |
| | Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea. | PES Poliestere | |
| | Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745. | PE Polietilene | |
| | Identificativo univoco del dispositivo | PU Poliuretano | |
| | | PA Poliammide | |
| Simbolo per clip o anello | | Altri simboli | |
| | Usare una barra di sollevamento a clip | | Carico di lavoro sicuro (SWL) |
| | Usare una barra di sollevamento ad anello | | Simbolo "Nome del paziente" |
| | | | Monopaziente, multiuso |
| | | | Simbolo di registrazione |
| | | | Leggere le IU prima dell'uso |
| | | | Codice articolo |
| | | | Data e anno di produzione |
| | | | Nome e indirizzo del produttore |

IT

Inhoud

| | | | |
|---|----|---|----|
| Voorwoord | 41 | Clip bevestigen & losmaken | 49 |
| Klantenservice..... | 41 | De clips bevestigen (5 stappen)..... | 49 |
| Definities in deze gebruiksaanwijzing | 41 | De clips losmaken (3 stappen)..... | 49 |
| Pre-sales informatie..... | 41 | Lussen bevestigen & losmaken..... | 49 |
| Beoogd gebruik | 42 | De lussen bevestigen (5 stappen)..... | 49 |
| Beoordeling van de zorgvraager | 42 | De lussen losmaken (2 stappen)..... | 49 |
| Verwachte levensduur | 42 | De tilband aanbrengen | 50 |
| Veiligheidsvoorschriften..... | 43 | In bed (24 stappen)..... | 50 |
| Veiligheidspraktijken..... | 43 | In stoel/rolstoel (22 stappen)..... | 51 |
| Ernstig incident..... | 43 | Op de vloer (32 stappen) | 52 |
| Onderdelen..... | 44 | Tilband verwijderen | 53 |
| Voorbereiding | 44 | In bed (12 stappen)..... | 53 |
| Vóór het eerste gebruik (6 stappen)..... | 44 | In stoel/rolstoel (13 stappen)..... | 54 |
| Vóór elk gebruik (5 stappen)..... | 44 | Reinigen en desinfecteren..... | 55 |
| Tilbandmaat selecteren | 45 | Reinigingsinstructie (7 stappen)..... | 55 |
| Tilbandmodel MLA7000 | 45 | Reinigingschemicaliën | 55 |
| Tilbandmodel MAA2050M, MAA2080M, MAA2090M, MAA2091M, | | Desinfectie | 55 |
| MAA4040M en MAA7090M..... | 45 | Onderhoudsinstructies..... | 56 |
| Tilbandmodel MAA4070M en MAA4080M | 46 | Voor en na elk gebruik | 56 |
| Tilbandselectie..... | 47 | Bij verontreinigingen en tussen cliënten door | 56 |
| Tilband selecteren op basis van de amputatie van de cliënt | 47 | Opslag | 56 |
| Transfer/baden | 47 | Service en onderhoud | 56 |
| Transfer/transport..... | 47 | Technische specificaties | 56 |
| Toegestane combinaties..... | 47 | Problemen oplossen..... | 57 |
| Veilige werkbelasting (SWL – Safe Working Load)..... | 47 | Etiket op de tilband | 58 |

NL

WAARSCHUWING



Om letsel te voorkomen, moet u altijd deze gebruiksaanwijzing en de bijbehorende documenten lezen voordat u het product gebruikt. Het is verplicht de gebruiksaanwijzing te lezen.

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvgroep. © Arjo 2023.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit hulpmiddel van Arjo. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!

Arjo is niet verantwoordelijk voor ongelukken, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde aanpassingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. De contactgegevens zijn te vinden op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing.

Definities in deze gebruiksaanwijzing

WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften kan leiden tot persoonlijk letsel van uzelf of anderen.

VOORZICHTIG

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het volledige systeem of hulpmiddel of aan delen hiervan.

LET OP

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit systeem of hulpmiddel.

Pre-sales informatie

| Algemeen | |
|--|---|
| Beoogd gebruik, de beoogde gebruikersgroep en de beoogde omgeving, inclusief eventuele contra-indicaties | Zie "Beoogd gebruik" op pagina 42 |
| Verwachte levensduur van het product | Zie "Beoogd gebruik" op pagina 42 |
| Maximaal gebruikersgewicht | Zie "Tilbandselectie" op pagina 47 |
| Maten | Zie "Tilbandmaat selecteren" op pagina 45 |
| Compatibele producten | Zie "Toegestane combinaties" op pagina 47 |
| Naam en adres van de fabrikant | Zie achterpagina |

NL

OPMERKING

Een organisatie die tilliften en lichaamsondersteunende hulpmiddelen aanschaft, moet ervoor zorgen dat de combinatie(s) veilig zijn, door compatibiliteitsdocumentatie voor de combinatie(s) op te vragen bij de fabrikant(en) of door zelf compatibiliteitstests uit te voeren. In het laatste geval komt de verantwoordelijkheid voor een veilige combinatie bij de organisatie te liggen.

Beoogd gebruik

De tilband met gesloten zitvlak is een hulpmiddel dat bedoeld is voor geassisteerde transfer van zorgvragers met enkelzijdige en dubbelzijdige amputaties en een beperkte mobiliteit. Gebruik de tilband met gesloten zitvlak alleen in combinatie met tilliften van Arjo, in overeenstemming met de toegestane combinaties die in deze gebruiksaanwijzing worden gespecificeerd.

Producten van netmateriaal zijn bedoeld voor gebruik bij het baden.

Producten van netmateriaal zijn geschikt om gedurende enige tijd tussen transfers op te zitten.

De tilband MAA2091M maakt toiletbezoek mogelijk.

De tilband met gesloten zitvlak mag uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing.

De tilband met gesloten zitvlak is bedoeld voor gebruik in zorginstellingen en de thuiszorg.

Gebruik de tilband met gesloten zitvlak uitsluitend voor de in deze gebruiksaanwijzing gespecificeerde doeleinden.

Elk ander gebruik is verboden.

Beoordeling van de zorgvraager

Wij adviseren zorginstellingen

standaardbeoordelingsprocedures op te stellen. Vóór gebruik dienen de zorgverleners iedere zorgvraager te beoordelen op basis van de onderstaande criteria:

- de zorgvraager is rolstoelafhankelijk;
- zichzelf in het geheel niet kan ondersteunen;
- kan niet staan zonder hulp en kan het eigen gewicht niet dragen, zelfs niet gedeeltelijk;
- is in de meeste situaties afhankelijk van de zorgverlener;
- lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- het stimuleren van resterende lichaamsfuncties is zeer belangrijk.

NL

Of, voor een zorgvraager die:

- passief is;
- mogelijk bijna volledig bedlegerig is;
- vaak stijve, samengetrokken gewrichten heeft;
- volledig afhankelijk is van de zorgverlener;
- lichamelijk veeleisend is voor de zorgverlener;
- het stimuleren en activeren is niet langer het belangrijkste doel.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor tilband met gesloten zitvlak:

- MAA2050M, MAA2080M: 190 kg (418 lb);
- MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M, MAA4070M, MAA4080M, MLA7000, MAA7090M: 272 kg (600 lbs).

Na vaststelling van de lichaamsomvang, conditie en soort liftsituatie dient de juiste soort en maat tilband te worden gekozen.

Als de zorgvraager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel/systeem te gebruiken.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van de tilband met gesloten zitvlak is de maximale nuttige gebruiksduur.

De verwachte gebruiksduur van de tilband is afhankelijk van de feitelijke gebruikscircumstansies. Controleer de tilband daarom vóór gebruik altijd op rafels, scheuren of andere beschadigingen (zoals barsten, verbuigingen, breuken). Gebruik de tilband niet als u dergelijke beschadigingen constateert. Twijfelt u over de veiligheid van de tilband, gebruik hem dan niet, uit voorzorg en om de veiligheid te waarborgen.

De verwachte levensduur van de tilband met gesloten zitvlak:

- Levensduur bij gebruik:
 - 1,5 jaar voor de tilbanden MAA2050M en MAA2080M (tilband met gesloten zitvlak)
 - 2 jaar voor tilbanden die zijn gemaakt van een ander soort materiaal;
- Levensduur bij opslag:
 - 5 jaar.

Veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de cliënt nooit alleen achterlaten.

WAARSCHUWING

Beoordeel de cliënt altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de cliënt valt, moet u ervoor zorgen dat de belastbaarheid lager is dan de tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

WAARSCHUWING

Sta een cliënt nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. De tilband kan vlam vatten.

WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer het hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan in de *Gebruiksaanwijzing* staat vermeld, kan dit leiden tot verwakking en breuk van het materiaal.

WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen. Het materiaal kan verwakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.

Veiligheidspraktijken

- Stop, wanneer de cliënt op enig moment geagiteerd raakt, met het overbrengen/transporteren en laat de cliënt veilig zakken.
- Cliënten die lijden aan spierspasmes, kunnen worden opgetild en verplaatst, mits de benen goed worden ondersteund.

WAARSCHUWING

Deze waarschuwingen gelden specifiek voor tilbandmodel MAA2080M en MAA2050M:

Zorgvragers die in een stoel zitten, lopen een verhoogd risico op de ontwikkeling van decubitus vanwege de hoge oppervlakte druk die geconcentreerd is op een klein oppervlak in vergelijking met in bed liggen. Er moet een individuele huid- en holistische beoordeling van de zorgvraager worden uitgevoerd voordat wordt besloten of er gedurende een bepaalde periode een tilband onder een zorgvraager kan worden gelaten.

Als wordt besloten om de zorgvraager tussen transfers op de tilband te laten zitten, moet een geschikt zorgplan worden opgesteld dat regelmatige huidinspectie omvat, met bijzondere aandacht voor drukpunten en regelmatige herpositioneringsintervallen. Dit moet worden gedocumenteerd en gebaseerd zijn op het risiconiveau van de zorgvraager op de ontwikkeling van decubitus.

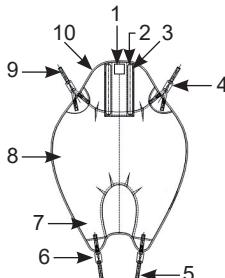
De arts moet ook overwegen om een specifiek drukverlagend of -verdelend oppervlak waarop de zorgvraager zit, te gebruiken en ervoor te zorgen dat de tilband correct is geplaatst en afgesteld (verwijderen van lussen en clips uit de buurt van de zittende zorgvraager) om ervoor te zorgen dat de tilband geen invloed heeft op de werkzaamheid van de zitting of het kussen.

NL

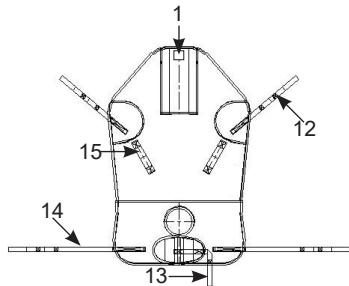
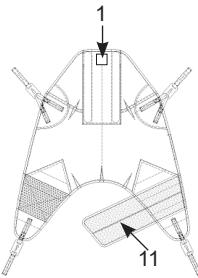
Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvraager, dan moet de gebruiker of de zorgvraager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

Onderdelen



1. Tilband-etiket (aan de buitenzijde van de tilband)
2. Vakken voor baleinen
3. Baleinen
4. Bevestigingsclip (schouder)
5. Beenstrap
6. Bevestigingsclip (been)
7. Beenslip
8. Rompgedeelte



9. Schouderstrap
10. Hoofdgedeelte
11. Klittenbandstrap
12. Bevestigingslus (schouder)
13. Lusband
14. Bevestigingslus (been)
15. Handgrepen

Voorbeeld van tilbanden. Niet representatief voor alle modellen.

Voorbereiding

Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

- NL
1. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie paragraaf "Onderdelen" op pagina 44. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
 2. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
 3. Controleer of de tilband schoon is.
 4. Wijs een plek aan waar de gebruiksaanwijzing moet worden bewaard, zodat ze altijd beschikbaar is.
 5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor noodgevallen die de cliënt betreffen.
 6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.

LET OP

Arjo adviseert om de naam van de cliënt op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen cliënten te vermijden.

Vóór elk gebruik (5 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de cliënt. Zie "Beoogd gebruik" op pagina 42.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de cliënt valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren overeenkomstig de gebruiksaanwijzing.

2. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband, het kanteluk en de tillift. Zie "Toegestane combinaties" op pagina 47.

WAARSCHUWING

Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen.

3. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie "Onderdelen" op pagina 44. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is. Controleer op
 - rafels,
 - losse stiksels,
 - scheuren,
 - gaten in de stof,
 - vervuilde stof,
 - beschadigde clips/lussen,
 - onleesbaar of beschadigd etiket.

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de Instructies voor desinfecteren in deze gebruiksaanwijzing om kruisbesmetting te vermijden.

4. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan "Reinigen en desinfecteren" op pagina 55.
5. Lees vóór u de tilband gebruikt de gebruiksaanwijzing door voor informatie over transfer, transport en baden.

Tilbandmaat selecteren

De meetwijze voor het bepalen van de juiste tilbandmaat hangt af van het tilbandmodel.

Tilbandmodel MLA7000

1. Meet rond de schouders van de zorgvrager.

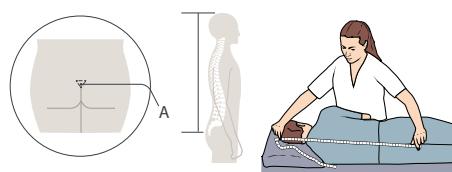


2. Volg de maattabel hieronder om de juiste maat te kiezen.

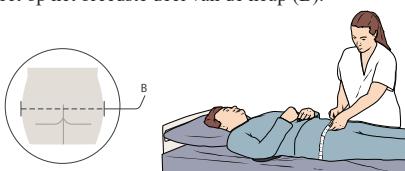
| cm (inch) | Schouderomtrek | | | |
|-----------|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| | 80-120 (31,5-47) | 105-125 (41,5-49) | 110-130 (43,5-51) | 120-140 (47-55) |
| S | M | L | XL | |

Tilbandmodel MAA2050M, MAA2080M, MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M en MAA7090M

1. Meet vanaf het staartbeen/stuitje van de zorgvrager (A) tot de bovenkant van het hoofd.



2. Meet rond de lage heupen van de zorgvrager. Meet op het breedste deel van de heup (B).



NL

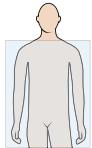
3. Volg de maattabel hieronder om de juiste maat te kiezen.

| Lage heupomtrek | cm (inch) | Bovenkant van het hoofd tot het staartbeen | | | | | |
|-----------------|---------------------|--|---------------|---------------|-----------------|-------------------|------------------|
| | | 60-65 (23,5-25,5) | 66-73 (26-29) | 74-81 (29-32) | 82-89 (32,5-35) | 90-95 (35,5-37,5) | 96-103 (38-40,5) |
| | 70-80 (27,5-31,5) | XS | S | M | L | LL | XL |
| | 81-93 (32-36,5) | S | S | M | L | LL | XL |
| | 94-106 (37-41,5) | M | M | M | LL | LL | XL |
| | 107-125 (42-49) | M | L | L | LL | XL | XL |
| | 126-136 (49,5-53,5) | L | LL | LL | LL | XL | XL |
| | 137-155 (54-61) | XL | XL | XL | XL | XL | XXL |
| | 156-220 (61,5-86,5) | / | / | XXL | XXL | XXL | XXL |

Tilbandmodel MAA4070M en MAA4080M

1. Identificeer de lichaamsvorm van de zorgvrager.

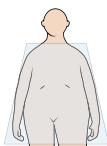
- Rechthoek



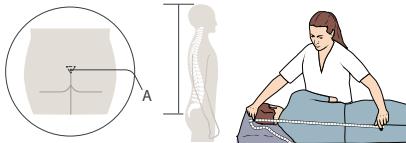
- Omgekeerde driehoek



- Driehoek



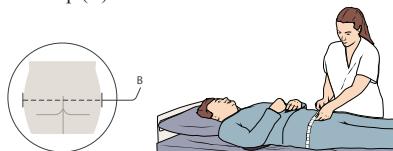
2. Meet voor elke lichaamsvorm vanaf het staartbeen/stuitje (A) tot de bovenkant van het hoofd van de zorgvrager.



3. Meting op basis van lichaamsvorm:
Voor de lichaamsvormen Rechthoek en Omgekeerde driehoek meet u rond de schouders van de zorgvrager.



Voor de lichaamsvorm Driehoek meet u rond de lage heupen van de zorgvrager. Meet op het breedste deel van de heup (B).



4. Volg de maattabel hieronder om de juiste maat te kiezen.

| | cm (inch) | Bovenkant van het hoofd tot het staartbeen | | | | |
|-----------------|---------------------|--|--------------------|--------------------|----------------------|---------------------|
| | | 60-70 (25,5-27,5) | 71-75 (28-29,5) | 76-82 (30-32,5) | 83-90 (32,5-35,5) | 91-105 (36-41,5) |
| Schouderomtrek | 80-99 (31,5-39) | M | M | M | L | LL |
| | 100-114 (39,5-45) | M | M | L | LL | LL |
| | 115-130 (45,5-51) | L | L | L | LL | XL |
| | 131-149 (51,5-59) | LL | LL | LL | LL | XL |
| | 150-170 (59-67) | XL | XL | XL | XL | XL |
| Lage heupomtrek | cm (inch) | 60-70 (25,5-27,5) | 71-75 (28-29,5) | 76-82 (30-32,5) | 83-90 (32,5-35,5) | 91-105 (36-41,5) |
| | 80-95 (31,5-37,5) | M | M | M | L | LL |
| | 96-112 (38-44) | M | M | L | LL | LL |
| | 113-129 (44,5-51) | L | L | L | LL | XL |
| | 130-145 (51-57) | LL | LL | LL | LL | XL |
| | 146-166 (57,5-65,5) | XL | XL | XL | XL | XL |

Tilbandselectie

Factoren zoals de fysieke beperkingen van de cliënt, de gewichtsverdeling en de algemene fysieke conditie moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van een tilband.

Tilband selecteren op basis van de amputatie van de cliënt

Dubbelzijdige amputatie boven de knie: Gebruik een tilband met gesloten zitvlak en clipbevestiging of een tilband met gesloten zitvlak en lusbevestiging.

Enkelzijdige beenamputatie: Gebruik een tilband met gesloten zitvlak en clipbevestiging linker-/rechterbeen (afhankelijk van het type amputatie) of een tilband met gesloten zitvlak en lusbevestiging.

Transfer/baden

| Artikel-nummer | Veilig draagvermogen | Productomschrijving | Afmetingen |
|----------------|----------------------|--|-------------|
| MAA2080M | 190 kg (418 lbs) | Verblijfstillband met gesloten zitvlak en clipbevestiging voor het baden | S, M, L, LL |
| MAA7090M | 272 kg (600 lbs) | Tilband met gesloten zitvlak en clipbevestiging voor het baden | M, L, XL |

Transfer/transport

| Artikel-nummer | Veilig draagvermogen | Productomschrijving | Afmetingen |
|----------------|----------------------|--|--------------------------|
| MAA2050M | 190 kg (418 lbs) | Verblijfstillband met gesloten zitvlak en clipbevestiging | S, M, L, LL, XL |
| MAA2090M | 272 kg (600 lbs) | Tilband met gesloten zitvlak en clipbevestiging | XS, S, M, L, LL, XL, XXL |
| MAA2091M | 272 kg (600 lbs) | Tilband met gesloten zitvlak en clipbevestiging voor toiletbezoek | M, L, XL |
| MAA4040M | 272 kg (600 lbs) | Tilband met gesloten zitvlak en veiligheidsband met klittenbandbevestiging | M, L, XL |
| MAA4070M | 272 kg (600 lbs) | Tilband met gesloten zitvlak en clipbevestiging, amputatie rechts | M, L, LL, XL |
| MAA4080M | 272 kg (600 lbs) | Tilband met gesloten zitvlak en clipbevestiging, amputatie links | M, L, LL, XL |
| MLA7000 | 272 kg (600 lbs) | Tilband met gesloten zitvlak en lusbevestiging | S, M, L, XL |

NL

Toegestane combinaties

WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze **gebruksaanwijzing**, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

Veilige werkbelasting (SWL – Safe Working Load)

Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan. De lift / Het kanteljuk Maxi Twin Compact heeft bijvoorbeeld een SWL van 160 kg, terwijl de MAA2050M-tilband een SWL van 190 kg heeft. Dit betekent dat de lift/het kanteljuk de laagste SWL heeft. De cliënt mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

| Tillift | Maxi Twin Compact | Maxi 500 | Maxi Twin | | |
|----------|------------------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------|
| | (SWL= veilige werkbelasting) | 160 kg (352 lbs) | 227 kg (500 lbs) | 182 kg (401 lbs) | |
| | Kanteljuk (DPS) | Elektrisch Medium | Handmatig | Handmatig Medium | Vermogen |
| Tilband | (SWL= veilige werkbelasting) | Afmetingen | Afmetingen | Afmetingen | Afmetingen |
| MAA2050M | 190 kg (418 lbs) | S, M, L, LL, XL | S, M, L, LL | S, M, L, LL | S, M, L, LL, XL |
| MAA2080M | 190 kg (418 lbs) | S, M, L, LL, XL | S, M, L, LL | S, M, L, LL | S, M, L, LL |
| MAA2090M | 272 kg (600 lbs) | S, M, L, LL, XL | S, M, L, LL | S, M, L, LL | S, M, L, LL, XL |

| | | | | | |
|----------|------------------|--------------|----------|----------|--------------|
| MAA7090M | 272 kg (600 lbs) | M, L, XL | M, L | M, L | M, L, XL |
| MAA2091M | 272 kg (600 lbs) | M, L, XL | M, L | M, L | M, L, XL |
| MAA4040M | 272 kg (600 lbs) | M, L, XL | M, L | M, L | M, L, XL |
| MAA4070M | 272 kg (600 lbs) | M, L, LL, XL | M, L, LL | M, L, LL | M, L, LL, XL |
| MAA4080M | 272 kg (600 lbs) | M, L, LL, XL | M, L, LL | M, L, LL | M, L, LL, XL |

| Tillift | Minstrel | Maxi 500 | Maxi Twin | | |
|---------|------------------------------|------------------|------------------|------------------|----------------|
| | (SWL= veilige werkbelasting) | 190 kg (418 lbs) | 227 kg (500 lbs) | 182 kg (401 lbs) | |
| | Kanteljuk | 4-punts | 2-punts Lus | 2-punts Small | 2-punts Medium |
| Tilband | (SWL= veilige werkbelasting) | Afmetingen | Afmetingen | Afmetingen | Afmetingen |
| MLA7000 | 272 kg (600 lbs) | M, L, XL | S, M, L, XL | S, M | S, M, L, XL |

| Tillift | Maxi Move | | | | | Maxi Sky 600 |
|----------|------------------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|
| | (SWL= veilige werkbelasting) | 227 kg (500 lbs) | | | | 272 kg (600 lbs) |
| | Kanteljuk (DPS) | Handmatig Small | Handmatig Medium | Elektrisch Medium | Elektrisch Large | Elektrisch Medium |
| Tilband | (SWL= veilige werkbelasting) | Afmetingen | Afmetingen | Afmetingen | Afmetingen | Afmetingen |
| MAA2050M | 190 kg (418 lbs) | S | S, M, L, LL | S, M, L, LL, XL | L, LL, XL | S, M, L, LL, XL |
| MAA2080M | 190 kg (418 lbs) | S | S, M, L, LL | S, M, L, LL | L, LL | S, M, L, LL |
| MAA2090M | 272 kg (600 lbs) | XS, S | S, M, L, LL | S, M, L, LL, XL | L, LL, XL, XXL | S, M, L, LL, XL |
| MAA7090M | 272 kg (600 lbs) | - | M, L | M, L, XL | L, XL | M, L, XL |
| MAA2091M | 272 kg (600 lbs) | - | M, L | M, L, XL | L, XL | M, L, XL |
| MAA4040M | 272 kg (600 lbs) | - | M, L | M, L, XL | L, XL | M, L, XL |
| MAA4070M | 272 kg (600 lbs) | - | M, L, LL | M, L, LL, XL | L, LL, XL | M, L, LL, XL |
| MAA4080M | 272 kg (600 lbs) | - | M, L, LL | M, L, LL, XL | L, LL, XL | M, L, LL, XL |

| Tillift | Maxi Move | | | | | Maxi Sky 440 | Maxi Sky 600 |
|---------|------------------------------|------------------|------------------|-------------|-------------|------------------|------------------|
| | (SWL= veilige werkbelasting) | 125 kg (275 lbs) | 227 kg (500 lbs) | | | 200 kg (440 lbs) | 272 kg (600 lbs) |
| | Kanteljuk | 2-punts Small | 2-punts Medium | 2-punts lus | 4-punts Lus | Vast | 2-punts Medium |
| Tilband | (SWL= veilige werkbelasting) | Afmetingen | Afmetingen | Afmetingen | Afmetingen | Afmetingen | Afmetingen |
| MLA7000 | 272 kg (600 lbs) | S, M | S, M, L, XL | S, M, L, XL | M, L, XL | S, M, L, XL | S, M, L, XL |

Clip bevestigen & losmaken

LET OP

Als uw tilsysteem is uitgerust met een kanteljuk (DPS – Dynamic Position System), gebruik dit dan om de clips eenvoudiger aan de tilband te kunnen bevestigen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de lift voor instructies.

De clips bevestigen (5 stappen)

1. Plaats de clip op de nok van het kanteljuk (**Zie Afb. 1**)
2. Trek de band omlaag
3. Verzekер u ervan dat de nok boven aan de clip is vergrendeld (**Zie Afb. 2**)

4. Verzeker u ervan dat de band niet tussen de clip en het kanteljuk wordt geklemd.
5. Verzeker u ervan dat de banden niet gedraaid zijn.

De clips losmaken (3 stappen)

Controleer voórdt u de clip verwijderd of het gewicht van de cliënt volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

1. Trek de band omhoog (**Zie Afb. 3**)
2. Verzeker u ervan dat de nok onder aan de clip ontgrendeld is.
3. Verwijder de clip.

Lussen bevestigen & losmaken

2-punts kanteljuk: Bevestig eerst de schouderlussen en vervolgens de beenlussen.

4-punts kanteljuk: Bevestig eerst de schouderlussen in de haken aan de voorzijde. Bevestig vervolgens de beenlussen in de haken aan de achterzijde.

WAARSCHUWING

Kruis de schouderstraps niet.

De lussen bevestigen (5 stappen)

WAARSCHUWING

Gebruik dezelfde lengte (luskleur) voor de schouderstraps en dezelfde lengte (luskleur) voor de beenslips.

1. Plaats de lus over de veergrendel (**A**). (**Zie Afb. 4**)
2. Trek de lus omlaag om te zorgen dat de vergrendeling opengaat.
3. Let erop dat de veergrendel volledig sluit met de lus aan de binnenzijde (**Zie Afb. 4**)
4. Controleer of de grendel vrij kan bewegen.
5. Verzekert u ervan dat de banden niet gedraaid zijn.

LET OP

De luslengtes op de banden dienen om de positie en het comfort van de cliënt aan te passen.

- Lussen dichter bij de schouders; Meer voorovergebogen positie
- Lussen verder weg van de schouders; Meer achteroverleunende positie
- Lussen dichter bij de benen; Benen/zitvlak omhoog
- Lussen verder weg van de benen; Benen/zitvlak omlaag

De lussen losmaken (2 stappen)

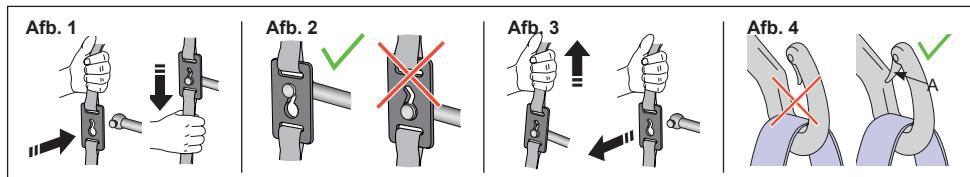
Controleer voórdt u de lus verwijderd of het gewicht van de cliënt volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

Methode 1

1. Druk de veergrendel open.
2. Verwijder de lus.

Methode 2

1. Trek één kant van de lus over de haak en veergrendel (**Zie Afb. 5**)
2. Trek de lus omlaag (**Zie Afb. 6**)



De tilband aanbrengen

In bed (24 stappen)

Het wordt aanbevolen om alle cliënten met dubbelzijdige amputatie te verplaatsen vanaf een vlakke ondergrond. Raadpleeg de *gebruksaanwijzing* van de betreffende lift voor informatie over transfer/transport/baden.

1. Plaats de lift dicht bij de rolstoel.
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. De cliënt moet plat op de rug liggen.
4. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
5. Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de zirails aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.

6. Rol de cliënt op de zij. (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruksaanwijzing* van het betreffende glijlaken / de betreffende glijrol.
7. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de cliënt. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de cliënt, te beginnen bij het stuitbeen. Plaats de beenslips in de richting van de benen (*Zie Afb. 7*)
8. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de cliënt.
9. Draai de cliënt via de omrolmethode op de andere zij.
10. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de cliënt uit.
11. Leg de cliënt terug op zijn/haar rug.
12. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager. Bij gebruik van een tilband met gesloten zitvlak zijn er geen beenslips, enkel algemene bevestigingsbanden.
13. Als u een tilband met lusbevestiging gebruikt, moet u de bevestigingslussen van de benen kruisen. Trek de ene lus door de andere. (*Zie Afb. 8*)

14. Zorg ervoor dat: (*Zie Afb. 9*)

- de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
- de bevestigingspunten van de tilband bij de schouders en benen het lichaam niet raken en voldoende reikwijdte hebben om ze aan het tiljk te bevestigen;
- de beenslips van de tilband lang genoeg zijn om het midden van de dijen van de zorgvrager te bereiken voor een goede ondersteuning en de tilband niet gedraaid onder de benen zit;
- het bovenlichaam van de zorgvrager zich binnen de gekleurde rand van de tilband bevindt;
- het hoofd van de zorgvrager goed wordt ondersteund door de tilband (bij gebruik van een tilband met hoofdsteun);
- de tilbanddelen onder de cliënt niet gedraaid zitten en
- als een tilband met toiletopening wordt gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de opening op de juiste plek zit.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de cliënt zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

15. Zorg ervoor dat de armen van de cliënt zich binnen de tilband bevinden.
16. Plaats de lift naast de cliënt.

WAARSCHUWING

Wanneer u het kanteluk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de cliënt te voorkomen.

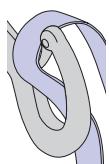
17. Maak de clips/lussen vast.
18. Til de cliënt iets op om spanning in de tilband te creëren. (*Zie Afb. 10*)

WAARSCHUWING

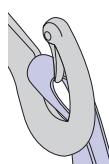
Om te voorkomen dat de cliënt valt, moet u erop letten dat de lus-/clipbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

Afb. 5



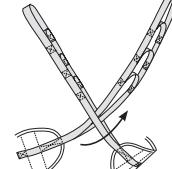
Afb. 6



Afb. 7



Afb. 8



Afb. 9



19. Zorg ervoor dat:
- alle clips/lussen goed vastzitten (**Zie Afb. 2**) en (**Zie Afb. 4**)
 - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
 - de cliënt comfortabel in de tilband ligt.
20. Als er nog iets bijgesteld moet worden, laat de cliënt dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de cliënt volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de clip/lus verwijderd.
21. **Bij gebruik van een tilband met clipbevestiging:** stel het kanteljuk (DPS) zo nodig af. Zorg er bij gebruik van een handmatig kanteljuk voor dat de ene zorgverlener het kanteljuk vasthouwt terwijl de andere zorgverlener de lift bedient.
22. **Bij gebruik van een tilband met lusbevestiging:** laat de cliënt op het bed zakken en pas de luslengtes aan.
23. Til de cliënt met de tillift omhoog.
24. Breng de cliënt naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruksaanwijzing* van de lift.

In stoel/rolstoel (22 stappen)

LET OP

Gebruik een tilband met gesloten zitzvlak en lusbevestiging of een tilband met gesloten zitzvlak en veiligheidsband met klittenbandbevestiging NIET in een stoel/rolstoel. Pas die toe in bed. Het wordt aanbevolen om alle cliënten met dubbelzijdige amputatie te verplaatsen vanaf een vlakke ondergrond.

- Plaats de lift dicht bij de rolstoel.
- Zet de rolstoel op de rem.
- Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
- Ga voor de cliënt staan en laat hem/haar naar voren leunen.
- Plaats de tilband over de rug en het hoofd van de cliënt met de binnenzijde van de tilband tegen de cliënt aan. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde. Gebruik zo nodig een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruksaanwijzing* van *het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.
- Zorg ervoor dat er altijd twee zorgverleners aanwezig zijn wanneer u een glijlaken gebruikt om een tilband onder het zitzvlak van de cliënt te plaatsen. Zie de *gebruksaanwijzing* van *het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.

- Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat en het stuitbeen van de cliënt.
- Laat de cliënt weer naar achteren leunen.
- Plaats de beenslip(s) onder de benen van de cliënt. (**Zie Afb. 11**)
- Als u een tilband met lusbevestiging gebruikt, moet u de beenlussen kruisen. Trek de ene lus door de andere. (**Zie Afb. 8**)
- Zorg ervoor dat:

 - de tilband geцentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - de bevestigingspunten van de tilband bij de schouders en benen het lichaam niet raken en voldoende reikwijdte hebben om ze aan het tiljuk te bevestigen;
 - de beenslips van de tilband lang genoeg zijn om het midden van de dijen van de zorgvrager te bereiken voor een goede ondersteuning en de tilband niet gedraaid onder de benen zit;
 - het bovenlichaam van de zorgvrager zich binnen de gekleurde rand van de tilband bevindt;
 - het hoofd van de zorgvrager goed wordt ondersteund door de tilband (bij gebruik van een tilband met hoofdstoel);
 - de tilbanddelen onder de cliënt niet gedraaid zitten en als een tilband met toiletopening wordt gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de opening op de juiste plek zit.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de cliënt zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

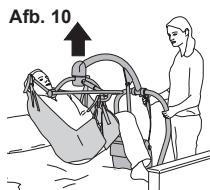
- Zorg ervoor dat de armen van de cliënt zich binnen de tilband bevinden.
- Plaats de lift vóór de cliënt. Open zo nodig de poten van de lift.
- Zet de tillift niet op de rem.

WAARSCHUWING

Wanneer u het kanteljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de cliënt te voorkomen.

- Maak de clips/lussen vast.
- Stel het kanteljuk zo nodig af als u een tilband met clipbevestiging gebruikt. Gebruikt u een tilband met lusbevestiging, laat de cliënt dan in de stoel/rolstoel zakken en pas de luslengtes aan.

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.



Afb. 10



Afb. 11



Afb. 12

17. Til de cliënt iets op om spanning in de tilband te creëren. (**Zie Afb. 12**)

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de cliënt valt, moet u erop letten dat de lus-/clipbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

18. Zorg ervoor dat:

- alle clips/lussen goed vastzitten (**Zie Afb. 2**) en (**Zie Afb. 4**)
- alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
- de cliënt comfortabel in de tilband ligt.

19. Als er nog iets bijgesteld moet worden, laat de cliënt dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de cliënt volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de clip/lus verwijderd.

20. Als u een tilband met clipbevestiging met een handmatig kanteljuk gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de ene zorgverlener het kanteljuk vasthoudt terwijl de andere zorgverlener de lift bedient.

WAARSCHUWING

Verzeker u ervan dat banden niet verstrikt raken in de rolstoel of de wielen van de lift.

21. Til de cliënt met de tillift omhoog.

22. Breng de cliënt naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruikaanwijzing* van de lift.

Op de vloer (32 stappen)

1. Beoordeel de lichamelijke toestand van de cliënt.

Gebruik de tilband niet als de cliënt een hoofd-, nek-, rug- of heupletsel heeft. Gebruik in dergelijke gevallen de scheibrancard. Zie de *gebruikaanwijzing* van de scheibrancard.

2. Leg een kussen onder het hoofd van de cliënt. (**Zie Afb. 13**)

3. Zorg ervoor dat de cliënt op een plaats ligt die toegankelijk is voor de tillift. Gebruik zo nodig een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruikaanwijzing* van *het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.

4. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.

5. **Is de cliënt in staat om te zitten? Zo ja, ga naar de volgende stap. Zo nee, ga naar stap 9.**

6. **Cliënt is in staat om te zitten:** ga achter de cliënt staan en help hem/haar om te gaan zitten.

7. Plaats de tilband over de rug en het hoofd van de cliënt met de binnenzijde van de tilband tegen de cliënt aan. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

8. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de cliënt, te beginnen bij het stuitbeen. **Ga verder met stap 16.**

9. **Cliënt is niet in staat om te zitten:** Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

10. Rol de cliënt op de zij. (gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek) (**Zie Afb. 14**)
Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruikaanwijzing* van *het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.

11. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de cliënt. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de cliënt, te beginnen bij het stuitbeen. Trek de beenslips in de richting van de benen.

12. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de cliënt.

13. Draai de cliënt via de omrolmethode op de andere zij.

14. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de cliënt uit.

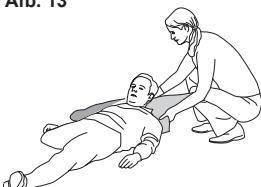
15. Leg de cliënt terug op zijn/haar rug.

16. Zorg ervoor dat: (**Zie Afb. 15**)

- de tilband geconcentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
- de bevestigingspunten van de tilband bij de schouders en benen het lichaam niet raken en voldoende reikwijdte hebben om ze aan het tiljuk te bevestigen;
- de beenslips van de tilband lang genoeg zijn om het midden van de dijen van de zorgvrager te bereiken voor een goede ondersteuning en de tilband niet gedraaid onder de benen zit;
- het bovenlichaam van de zorgvrager zich binnen de gekleurde rand van de tilband bevindt;
- het hoofd van de zorgvrager goed wordt ondersteund door de tilband (bij gebruik van een tilband met hoofdsteun);
- de tilbanddelen onder de cliënt niet gedraaid zitten en
- als een tilband met toiletopening wordt gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de opening op de juiste plek zit.

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

Afb. 13



Afb. 14



Afb. 15



Afb. 16



WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de cliënt zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

17. Zorg ervoor dat de armen van de cliënt zich binnen de tilband bevinden.
18. Plaats de tillift zijdelings met de liftpoten helemaal open. De ene zorgverlener moet dicht bij het hoofd van de cliënt staan, terwijl de andere zorgverlener de benen van de cliënt omhoog moet tillen.
19. Plaats één poot van de tillift bij het hoofd en de andere poot onder de benen van de cliënt. Let erop dat het kanteljuk boven de schouders van de cliënt is geplaatst. (**Zie Afb. 16**)
20. Laat het kanteljuk zakken met het kanteljuk in een achteroverhellende positie.
21. Plaats de beenslips/-straps onder de benen van de cliënt. Als u een tilband met lusbevestiging gebruikt, moet u de beenlussen kruisen. Trek de ene lus door de andere. (**Zie Afb. 8**)

WAARSCHUWING

Wanneer u het kanteljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de cliënt te voorkomen.

22. Maak de schouderclips/-lussen vast.
23. Til het hoofd van de cliënt iets omhoog. Gebruik het kanteljuk/de lus om naar een zittende positie te gaan. Hoe korter de ledematen, hoe meer de cliënt achterover zal kantelen. Als u een tilband met clipbevestiging met een handmatig kanteljuk gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de ene zorgverlener het kanteljuk vasthouwt terwijl de andere zorgverlener de lift bedient.

Tilband verwijderen

In bed (12 stappen)

1. Breng de cliënt in de juiste positie boven het bed. (**Zie Afb. 18**)
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. Zorg ervoor dat het kanteljuk in een achteroverhellende stand staat of in overeenstemming met de stand van het bed.

24. Breng de lift/het kanteljuk dichter bij de benen van de cliënt.

25. Zet de tillift niet op de rem.

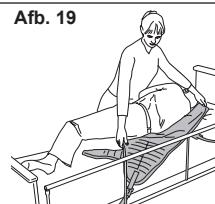
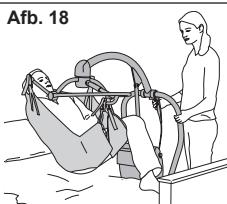
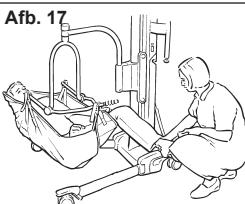
26. Maak de beenclips/-lussen vast.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de cliënt valt, moet u erop letten dat de lus-/clipbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

27. Verzeker u ervan dat alle clips/lussen goed zijn bevestigd en dat de cliënt comfortabel in de tilband ligt. Maak zo nodig aanpassingen.
28. Zorg er bij het tillen van de cliënt voor dat:
 - het kanteljuk in een zitpositie staat;
 - de ene zorgverlener op het hoofd van de cliënt let terwijl
 - de andere zorgverlener de benen omhoog houdt om te voorkomen dat die de liftpoot raken. (**Zie Afb. 17**)
29. Verwijder het kussen.
30. Til de cliënt met de tillift omhoog.
31. Breng de poten van de tillift naar elkaar toe.
32. Breng de cliënt naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de gebruiksaanwijzing.

NL



WAARSCHUWING

Wanneer u het kanteljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de cliënt te voorkomen.

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

- Laat de cliënt op het bed zakken. Zorg ervoor dat het gewicht van de cliënt volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clip/lus verwijdert.
- Maak de tilband los.
- Plaats de tillift uit de buurt van de cliënt.
- Trek de beenslips onder de benen van de cliënt uit. **(Zie Afb. 15)**
- Bij gebruik van een verblijfstilband moet u erop letten dat u de straps van de tilband langs het lichaam van de zorgvrager plaatst. Dit voorkomt dat de straps verstrikt raken in andere voorwerpen.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverleener aanwezig zijn en/of moet u de zijrails aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.

- Rol de cliënt op de zij. (gebruik een ter plaatse gebruikelijke techniek). Als over de zij rollen niet mogelijk is, gebruikt u een glijlaken/glijrol van Arjo voor het verwijderen van de tilband. Zie de *gebruikaanwijzing* van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol.
- Duw de tilband onder het lichaam van de cliënt. **(Zie Afb. 19)**
- Rol de cliënt over op de andere zij en verwijder de tilband.
- Leg de cliënt terug op zijn/haar rug. Verzeker u ervan dat de cliënt zich in een comfortabele en veilige positie in het bed bevindt.

In stoel/rolstoel (13 stappen)

- Zet de rolstoel op de rem.
- Open de poten van het onderstel van de lift.
- Breng de cliënt in de juiste positie boven de stoel/het bed. **(Zie Afb. 20)**

Afb. 20



- Bij gebruik van een tilband met lusbevestiging:** duw de tilband, niet de cliënt, tegen de rugleuning van de stoel/rolstoel voor een betere positionering.

Bij gebruik van een tilband met clipbevestiging: gebruik het kanteljuk voor positionering.

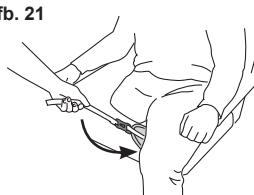
- Breng de cliënt in de juiste positie omlaag in de stoel/ het bed.
- Zorg ervoor dat de onderrug van de cliënt volledig tegen de stoel/rolstoel rust om te voorkomen dat de cliënt weglijdt. Zorg er daarnaast voor dat het gewicht van de cliënt volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clip/lus verwijdert.

WAARSCHUWING

Wanneer u het kanteljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de cliënt te voorkomen.

- Maak de tilband los.
- Plaats de tillift uit de buurt van de cliënt.
- Trek de beenslips onder de benen van de cliënt uit en trek ze naar achteren langs het lichaam van de cliënt. **(Zie Afb. 21)**
- Bij gebruik van een verblijfstilband in een rolstoel moet u erop letten dat u de straps van de tilband langs het lichaam van de zorgvrager plaatst. Dit voorkomt dat de straps verstrikt raken in de wielen van de rolstoel.
- Ga voor de cliënt staan en laat hem/haar naar voren leunen.
- Trek de tilband weg. Gebruik zo nodig een glijlaken/ glijrol van Arjo. Zie de *gebruikaanwijzing* van *het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.
- Laat de cliënt weer naar achteren leunen in een comfortabele en veilige positie.

Afb. 21



Reinigen en desinfecteren

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de Instructies voor desinfecteren in deze **gebruiksaanwijzing** om kruisbesmetting te vermijden.

WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel overeenkomstig deze **gebruiksaanwijzing**, om materiële schade en letsel te voorkomen.

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan.
- Reinig nooit met chloor.
- Chloor zal het oppervlak van het materiaal aantasten.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u altijd de tilband verwijderen voordat u de lift gaat desinfecteren.

Alle *Tilbanden voor amputaties* moeten worden gereinigd wanneer ze vuil zijn of vlekken vertonen, of wanneer ze voor een andere cliënt moeten worden gebruikt.

Reinigingsinstructie (7 stappen)

1. Maak de tilband los van de lift.
2. Verwijder eventuele baleinen voordat u gaat wassen.
3. Sluit alle gespen en klittenbandbevestigingen op de tilbanzen voordat u gaat wassen.

4. Controleer de symbolen op het productetiket voor aanbevolen reiniging.
5. Was de tilband in de wasmachine op 70 °C (158 °F). Volg bij het wassen de plaatselijke hygiënevoorschriften op voor een adequate desinfectiegraad. Indien dit is toegestaan volgens het productetiket, machinaal drogen op een lage temperatuur, max. 60 °C (140 °F).
6. NIET
 - samen wassen met andere producten met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen
 - mechanische druk, persen of rollen
 - bleekmiddel gebruiken
 - gassterilisatie gebruiken
 - autoclaaf gebruiken
 - chemisch reinigen
 - strijken
 - stomen
7. Plaats eventuele baleinen vóór gebruik weer terug in de tilband.

Reinigingschemicaliën

Gebruik voor alle tilbandmaterialen een standaard wasmiddel zonder optische witmakers. Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor, wasverzachter, ontsmettingsmiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

Desinfectie

De enige toegestane manier van desinfecteren is wassen.

NL

Onderhoudsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel bij cliënt én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

Voor en na elk gebruik

Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen.

- Rafels
- Losse stiksels
- Scheuren
- Gaten
- Verkleuring of vlekken door bleken
- Vuil of vlekken op de tilband
- Onleesbaar of beschadigd etiket

Bij verontreinigingen en tussen cliënten door

Reinigen/desinfecteren

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband in geval van vuil of vlekken of bij het wisselen van cliënten wordt gereinigd overeenkomstig "Reinigen en desinfecteren" op pagina 55.

Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bittende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren, overeenkomstig ISO 10535.

Technische specificaties

NL

| Algemeen | |
|--|---|
| Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting | Zie "Toegestane combinaties" op pagina 47 |
| Levensduur – aanbevolen gebruiksduur | Tilbandmodel MAA2050M en MAA2080M 1,5 jaar* Alle andere tilbanden 2 jaar* * Raadpleeg "Verwachte levensduur" op pagina 42. |
| Houdbaarheid – maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking | 5 jaar |
| Model en type | Zie "Tilbandselectie" op pagina 47 |
| Omgeving bij gebruik, transport en opslag | |
| Temperatuur | 0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag -25 °C tot +60 °C (-13 °F tot +140 °F) tijdens transport |
| Luchtvochtigheid | Max. 15-70% bij +20 °C tijdens gebruik en opslag Max. 10-95% bij +20 °C tijdens transport |
| Verwijdering na einde levensduur | |
| Verpakking | De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled. |
| Tilband | Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval. |
| Onderdelen en accessoires | |
| Baleinen | GX21270, TBS102 en TBS103 |
| Meetlint | MTA1000 |

Problemen oplossen

| Probleem | Handeling |
|--|--|
| De cliënt is niet correct in de tilband geplaatst (de ene strap is bijvoorbeeld korter dan de andere). | <ul style="list-style-type: none"> Zorg ervoor dat de clip-/lusbanden niet gedraaid zitten. Zorg ervoor dat de cliënt aan de binnenzijde van de tilband zit. Het etiket moet zich aan de buitenzijde bevinden. Zorg ervoor dat de cliënt in het midden van de tilband zit. |
| De cliënt ervaart ongemak in het beengedeelte wanneer hij/zij in de tilband zit. | Zorg ervoor dat er geen vouwen in de beenslips van de tilband zitten. |
| De tilband is lastig aan te brengen (bv. bij gebruik van de roltechniek). | Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo overeenkomstig de instructies in de betreffende <i>gebruiksaanwijzing</i> . |
| Er zijn problemen bij het aanbrengen van de schouderclips/-lusSEN. | <ul style="list-style-type: none"> Plaats de cliënt in een meer zittende houding in het bed of op de vloer. Plaats een kussen achter de nek/rug van de cliënt, buiten de tilband. Zet de rugsteun van het bed (indien aanwezig) omhoog. Zorg ervoor dat de strap van de clip niet verstrikt raakt tussen de nok op de lift en de clipbevestiging. Gebruik zo mogelijk de handgrepen om de tilband in een betere positie te plaatsen. Zet het kanteljuk in een meer achteroverhellende stand. Let goed op het hoofd van de cliënt. |
| Er zijn problemen bij het aanbrengen van de beenclips/-lusSEN. | <ul style="list-style-type: none"> Buig de benen van de cliënt of plaats een kussen onder de knieën van de cliënt. Wordt de tilband op de grond aangebracht, leg de benen van de cliënt dan op de knie van de zorgverlener. Zorg ervoor dat de strap van de clip niet verstrikt raakt tussen de nok op de lift en de clipbevestiging. Zet het kanteljuk in een meer zittende stand. |
| Het is lastig om het kanteljuk te gebruiken in combinatie met de lift en het kanteljuk. | Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in "Toegestane combinaties" op pagina 47. |
| De positie van de cliënt in de tilband moet meer achter in de stoel zijn. | Gebruik het kanteljuk of de luslengtes om de positie van de cliënt aan te passen. |
| De cliënt wil graag extra steun in de nek. | Plaats een kussen onder het hoofd van de cliënt, in de tilband. |
| De cliënt zit niet in balans. | <ul style="list-style-type: none"> Wanneer een handmatig kanteljuk wordt gebruikt, moet een zorgverlener tijdens de transfer altijd het kanteljuk vasthouden. Zet het kanteljuk in een meer zittende stand, aangezien cliënten met amputaties geneigd zijn om naar een meer achteroverhellende positie te vallen. Als het probleem zich nog steeds voordoet: pas de luslengtes aan. |

NL

Etiket op de tilband

| Was- en onderhoudssymbolen | | Artikelnummer | |
|----------------------------|--|---|--|
| | Machinewasbaar op 70 °C (158 °F) | REF XXXXXX-X Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat. | |
| | Bleken niet toegestaan | REF XXXXXXX Als er achter het artikelnummer geen maatindicatie staat vermeld, betekent dit dat de tilband een universele maat heeft. | |
| | Drogen in wasdroger niet toegestaan | | |
| | Drogen in wasdroger | PES Polyester | |
| | Strijken niet toegestaan | PE Polyetheen | |
| | Chemisch reinigen niet toegestaan | PU Polyurethaan | |
| | | PA Polyamide | |
| Certificaten/markeringen | | Diverse Symbolen | |
| | CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap. | Veilige werkbelasting (SWL – Safe Working Load) | |
| | Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745 | Symbool naam cliënt | |
| | Unieke hulpmiddelenidentificatie | Meervoudig gebruik bij één zorgvrager | |
| Symbol voor clip en lus | | Symbool aantekeningen | |
| | Gebruik een kanteljuk met clipbevestiging. | Lees de <i>gebruiksaanwijzing</i> vóór gebruik | |
| | Gebruik een kanteljuk voor tilbanden met lusbevestiging. | Artikelnummer | |
| | | Productiedatum en -jaar | |
| | | Naam en adres fabrikant | |

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufoli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerørvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Polígono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontutie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 Malmö
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307-6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE